



## **TJENBÉ RÈD !**

Fédération de lutte contre les homophobies,  
les racismes & le sida

Section française du réseau international  
Stop Murder Music (SMM)

## **Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla**

Communication n°TR10SOC05B  
Paris, lundi 1er mars 2010

Attn : Liste de diffusion des informations  
confidentielles de Tjenbé Rèd

## **TJENBÉ RÈD !**

French federation for the struggle against all sorts  
of homophobia and racism, and against AIDS

French section of the international network  
Stop Murder Music (SMM)

## **Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France**

Release No. TR10SOC05B  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

Attn: Tjenbé Rèd confidential information  
circulation list

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

## **PLAN**

Remerciements

PAGE 3

Introduction : Le 2 février, appel à mobilisation contre le racisme et l'homophobie à Strasbourg, Nantes, Brest, Paris, Villeurbanne, Lyon et Lille

PAGE 4

I. Du 5 au 28 février, quinze réactions (soutien à Berlin, Lille, Nancy, Strasbourg, Londres et Toulouse, réserve ou silence à Montpellier, Angers, Paris, Strasbourg, Nantes, Brest, Villeurbanne et Lyon)

PAGE 6

II. Vingt-et-un questions ou objections relatives à la justice, aux plaidoyers alternatifs et à l'organisation de la campagne SMM

PAGE 16

III. Prémisses d'un kit de campagne SMM

PAGE 41

Pièces jointes, notes & annexes

PAGE 43

## **PLAN**

Acknowledgements

PAGE 3

Introduction: 2 February, call to organise against racism and homophobia in Strasbourg, Nantes, Brest, Paris, Villeurbanne, Lyons, and Lille

PAGE 4

I. 5-28 February, fifteen responses (support from Berlin, Lille, Nancy, Strasbourg, London, and Toulouse; reservations or silence in Montpellier, Angers, Paris, Strasburg, Nantes, Brest, Villeurbanne, and Lyons)

PAGE 6

II. Twenty-one questions or objections concerning legal proceedings, alternative ways of stating the case, and the campaign organisation SMM

PAGE 16

III. Beginnings of an SMM Campaign Package

PAGE 41

Attachments, notes & appendices

PAGE 43

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France Paris, Monday, the 1st of March 2010

## REMERCIEMENTS

Le conseil d'administration de TJENBÉ RÈD adresse ses remerciements militants à Frau Margaux RICHET (Berlin) ainsi qu'aux associations Aides Bas-Rhin, AmBlvalence (Strasbourg), Autre Cercle Alsace, Autre Regard (Mulhouse), Beit Haverim Strasbourg, Centre LGBTI Strasbourg/Alsace, David & Jonathan, Égalité dans la diversité, La Lune (Strasbourg), LGP Lille, LeZ Strasbourgeoises, Milite-Terre (Strasbourg), Les Oublié(e)s de la Mémoire, Les Oubliés de l'Histoire, OutRage! (Londres), Scumlambda (Strasbourg), Sida Info Service et Trans Aide (Nancy) pour leur soutien voire leur participation à la campagne STOP MURDER MUSIC entre les 2 et 28 février 2010 ;

Signale également l'attention vigilante du conseil d'administration du RAVAD (Réseau d'aide aux victimes d'agressions et de discriminations) qui a consacré une part importante de sa dernière réunion à l'étude de ses sollicitations, dans le cadre de cette campagne.

## ACKNOWLEDGMENTS

The Board of TJENBÉ RÈD would like to express our gratitude to Frau Margaux RICHET (Berlin) as well as to the groups Aides Bas-Rhin, AmBlvalence (Strasbourg), Autre Cercle Alsace, Autre Regard (Mulhouse), Beit Haverim Strasbourg, Centre LGBTI Strasbourg/Alsace, David & Jonathan, Égalité dans la diversité, La Lune (Strasbourg), LGP Lille, LeZ Strasbourgeoises, Milite-Terre (Strasbourg), Les Oublié(e)s de la Mémoire, Les Oubliés de l'Histoire, OutRage! (London), Scumlambda (Strasbourg), Sida Info Service, and Trans Aide (Nancy) for their support and their participation in the STOP MURDER MUSIC campaign between 2 and 28 February 2010;

Also, we wish to highlight the careful attention given by the Board of RAVAD (French network to help victims of homophobic violence and discrimination) who dedicated a large part of its last conference to considering our wishes in the context of this campaign ;

Thanks also to our wonderful but discrete translators, Mr. T. E. and Miss Eve Grice (our intern from the prestigious College of William & Mary, Virginia, United States of America)!

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

## **INTRODUCTION : LE 2 FEVRIER, APPEL A MOBILISATION CONTRE LE RACISME ET L'HOMOPHOBIE A STRASBOURG, NANTES, BREST, PARIS, VILLEURBANNE, LYON ET LILLE**

Mesdames, Messieurs,

Chères Amies, Chers Amis,

Le 2 février, TJENBÉ RÈD, section française du réseau international STOP MURDER MUSIC (SMM), alertait les associations de défense des droits humains à Strasbourg, Nantes, Brest, Paris, Villeurbanne, Lyon et Lille au sujet d'une tournée imminente de Sizzla, chanteur de reggae dancehall signalé pour ses propos homophobes et racistes [1]. Cette tournée était prévue du 25 février au 11 mars. Pour rappel, en 1998, Sizzla appelait son public à «*brûler tous les Blancs en Jamaïque*» ; en 2001, il fredonnait : «*Brûle ces mecs-là qui enculent des mecs, butte ces pédés*» ; en 2007, après avoir signé le *Reggae Compassionate Act* (RCA) [2] censé mettre un terme à ces propos, il démontrait n'avoir aucune intention de respecter sa signature en interprétant la chanson «*Nah Apologize*» (les références de ces propos et d'autres encore figurent dans une *Lettre ouverte aux maires et aux responsables de salles de concerts accueillant la tournée de Sizzla en France*, publiée le 13 mai 2008 par TJENBÉ RÈD et quinze autres organisations de défense des droits humains) [3].

## **INTRODUCTION: 2 FEBRUARY, CALL TO ORGANISE AGAINST RACISM AND HOMOPHOBIA IN STRASBURG, NANTES, BREST, PARIS, VILLEURBANNE, LYONS, AND LILLE**

Ladies and Gentlemen,

Dear Friends,

TJENBÉ RED is the French section of the international network STOP MURDER MUSIC (SMM). On 2 February, it alerted human rights organisations in Strasburg, Nantes, Brest, Paris, Villeurbanne, Lyons, and Lille to the upcoming French Tour of Sizzla, a Reggae Dancehall singer known for his homophobic and racist comments [1]. This Tour was scheduled to take place between 25 February and 11 March. To summarize, in 1998, Sizzla called on his fan base to «*burn all the Whites in Jamaica*»; in 2001, he crooned: «*Burn these guys who bugger guys, burn these faggots*»; in 2007, after having signed the *Reggae Compassionate Act* (RCA), which was meant to put an end to these comments, he showed he hadn't the slightest intention of respecting his signature by performing his song entitled «*Nah Apologize*». TJENBÉ RED and fifteen other human rights organisations made reference to these and other remarks in an *Open letter to the mayors of the towns and those in charge of concert halls where Sizzla is to appear*, published 13 May 2008 [3].

Dans son alerte, TJENBÉ RÈD indiquait aux associations saisies : «*Il vous appartient de manifester, d'alerter les élus, de saisir la justice s'il le faut, pour faire barrage à la haine !*». Nous n'avons pas été assez précis et nous en excusons mais nous entendions par là que nous devions cette fois nous limiter à un rôle de chiens et de chiennes de garde, faute d'avoir les moyens d'animer une nouvelle campagne nationale de protestation, comme nous l'avons fait dans le passé pour Sizzla ou d'autres, Capleton ou Anthony B par exemple (en effet, nous animons actuellement un projet de conférence sur le sida parmi les populations ultramarines en France qui, joint au suivi de l'actualité et aux tâches ordinaires de l'association, ne nous laissait et ne nous laisse toujours pas le temps de prendre en charge un autre projet d'ampleur). Nous laissons ainsi aux associations des villes concernées le soin d'animer des campagnes régionales voire de se coordonner, sur la base des différents documents que nous portions cependant à leur attention et que nous avions pour l'essentiel rédigés ou collationnés lors de nos compagnes précédentes [3] [4] [5].

Suite à cette alerte, nous avons enregistré les réactions individuelles ou associatives exposées, par ordre chronologique, dans la première partie (I). Les questions ou objections révélées par ces réactions sont ensuite regroupées dans la deuxième partie (où elles sont traitées) (II). Enfin, un embryon de kit de campagne SMM est esquisonné dans la troisième partie (III).

In its warning, TJENBÉ RED pointed out to the organisations contacted: «*It is up to you to demonstrate, to alert elected representatives, to take legal action if necessary, to prevent the progress of hatred.*» We were not very precise, and we are sorry about that, but the means of organising a new national campaign of protest, such as we have done in the past against Sizzla or others, Capleton or Anthony B, for example. In fact, we are currently leading a project for a conference on AIDS among the populations from overseas France. This, together with keeping up to date and with the day to day tasks of managing this organisation, left us no time, and still leaves us no time to take on another big project. We therefore leave to the towns involved the care of leading regional campaigns. Indeed, we leave it to them to co-ordinate amongst themselves, on the basis of various documents which we bring to their attention. These we have already essentially set out or collated during our previous campaigns [3] [4] [5].

Following upon our alert, we have recorded the reaction of individuals or organisations. These are set out in chronological order in the First Part, below. Questions or objections raised by these reactions are subsequently brought together and dealt with in the Second Part, again below. Finally, the beginnings of a French Campaign Pack SMM is sketched out in the Third Part.

—

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

## **I. DU 5 AU 28 FEVRIER, QUINZE REACTIONS (SOUTIEN A BERLIN, LILLE, NANCY, STRASBOURG, LONDRES ET TOULOUSE, RESERVE OU SILENCE A MONTPELLIER, ANGERS, PARIS, STRASBOURG, NANTES, BREST, VILLEURBANNE ET LYON)**

I.1. Le 5 février lors d'une réunion interassociative, concernant l'affaire Sizzla et l'expertise sollicitée par Tjenbé Rèd sur un modèle de lettre aux procureurs :

Un premier orateur évoque la complexité de ce dossier et l'ambiguïté des associations LGBT qui oscillent entre méthode forte et négociation ; souligne les risques liés aux annulations de concerts en évoquant le cas de la ville de Reims qui a été condamnée à dédommager un producteur, lequel a par ailleurs menacé de poursuivre les associations en justice, associations taxées de censure ; évoque le cas de la Bretagne qui illustre le fait que la tentative d'influencer les politiques est peut-être plus efficace que l'action judiciaire (complément d'information apporté par l'intéressé, que nous remercions ici : «*De mémoire il s'agissait de la déprogrammation d'un festival d'été d'un de ces chanteurs de dancehall financé par la région Bretagne suite à l'intervention de cette collectivité, alertée par les associations LGBT... Je crois qu'il s'agissait de Capleton au festival de Guipavas*») ;

## **I. FROM 5 TO 28 FEBRUARY, FIFTEEN REACTIONS (SUPPORT IN BERLIN, LILLE, NANCY, STRASBURG, LONDON AND TOULOUSE, RESERVATIONS OR SILENCE IN MONTPELLIER, ANGERS, PARIS, STRASBOURG, NANTES, BREST, VILLEURBANNE AND LYONS)**

I.1. On 5 February, during a meeting of different associations dealing with the Sizzla affair, where TJENBÉ RED was looking for a model letter aimed at the public prosecutors:

A first speaker brought up the complexity of this dossier/case and indicated the ambiguity of LGBT groups who swung between hard action and negotiation. He underlined the risks linked to cancelling concerts, citing the case of the city of Rheims which had been forced to compensate a Prosecutor, one who had by the way threatened some of the associations with legal proceedings, the associations being blamed for the matter. He mentioned Brittany, which illustrated that trying to influence the politicians was perhaps more useful than going to law. Other information was given to us by the speaker (for which, thanks): *«From memory, the case was about rescheduling a summer festival, financed by the Region Brittany, involving one of these Dancehall singers. This followed pressure by a local group, which had been alerted by LGBT associations... I think it was about Capleton at the Guipavas Festival (Brittany)».*

Un deuxième orateur doute de l'utilité d'une lettre aux procureurs dès lors qu'il n'y a pas d'infraction commise en France au moment de la saisine ; souligne également les risques auxquels on expose les associations en les incitant à adopter une telle démarche et à engager une action en justice ; estime que l'action auprès des marchands de disques semble également aléatoire ; souligne la nécessité d'agir en accord avec l'association jamaïcaine J-Flag afin de ne pas la mettre en danger ;

Une troisième oratrice suggère d'obtenir la liste des morceaux déclarés auprès de la Sacem et de la croiser avec les morceaux effectivement interprétés (méthode non agressive potentiellement plus efficace) ; consensus pour écarter l'option d'une lettre aux procureurs et privilégier le plaidoyer auprès du public, des politiques et des organisateurs.

Ces développements appellent évidemment des commentaires que nous présenterons plus loin, partie suivante.

I.2. Les 6 et 11 février, Frau Margaux RICHET, animatrice et formatrice interculturelle en contact avec des lieux culturels, adressait de Berlin six courriels argumentés et documentés à plusieurs responsables de salles de concerts et journalistes, appuyant et relayant notre appel du 2 février [6]. Nous lui adressons ici tous nos remerciements, ses courriels et les réponses qu'ils ont reçus appelant certaines précisions que nous présenterons également partie suivante.

A second speaker doubted the usefulness of a letter to prosecutors, given that no crime had been committed in France at the time of contact. He also underlined the risks to which the associations are exposed, by urging to take such a step and take legal action. He thought taking action against the sellers of CDs was equally chancy. He stressed the need to work in partnership with J-Flag, the Jamaican organisation, and not to put it in danger.

A third (lady) speaker suggested checking the pieces actually performed against those obtained from SACEM (French organism for music), a non-aggressive, potentially more useful approach. She agreed with ditching the option of a letter to public prosecutors, and concentrating on speaking to the fans, politicians and those who organise the concerts.

These developments obviously call for comment, which we shall give later on in the following part.

I.2. On 6 and 11 February, Frau Margaux RICHET, who specialises in cross-cultural activities with arts organisations, sent six emails from Berlin. These, with detailed documentation attached, were sent to several of those in charge of concert halls and to journalists relaying and supporting our appeal of 2 February [6]. We hereby record our thanks to her, as her emails and the responses they provoked led to certain clarifications, which we shall also lay out in the next section.

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

I.3. Le 7 février à 11h05, la LGP (Lesbian & Gay Pride) Lille nous adressait un courriel par l'intermédiaire de son président Frank DANVERS : «*L'équipe de la LGP Lille souhaite réagir au plus vite à la venue de ce sinistre artiste en métropole et en particulier à l'Aéronef de Lille, Aéronef qui dit en plus ne pas pouvoir accueillir la soirée de la Gay Pride en juin pour des raisons techniques, étrange.../ Y a t-il un courrier commun ou une pétition prévue, ou doit-on agir individuellement et localement ?/ Merci de nous répondre au plus vite pour qu'on ait le temps d'entreprendre une action.*» Pour les raisons exposées précédemment, nous n'avons pas eu le temps de répondre à ce courriel, qui n'en constitue pas moins un acte de résistance à relever comme tel. Voire cependant nos précisions partie suivante, plus pour cette fois certes mais pour la fois suivante.

I.4. Le 9 février à 23h08, Trans Aide (association membre comme nous de la Fédération LGBT, basée à Nancy) adressait à STS (Support Transgenre Strasbourg) et FestiGays (Strasbourg) ainsi qu'à la Fédération LGBT un courriel documenté relayant notre appel à mobilisation [7]. Mille mercis aux copines !

I.5. Le 9 février à 23h34, STS répondait au courriel précité de Trans Aide en exprimant des réserves que nous traiterons partie suivante [8].

I.6. Le 10 février à 6h45 (hommages aux travailleuses et travailleurs du matin...), Scumlambda (Collectif français de relais d'informations concernant les luttes LGBTI en Turquie) relayait à son tour notre alerte auprès de son réseau de contacts [9]. Merci :-)

I.3. On 7 February, at 11:05 hrs, LGP (Lesbian and Gay Pride) Lille sent us an email via their President Frank DANVERS: «*The LGP team wishes to react as quickly as possible to this dubious singer's arrival on French soil, especially to l'Aéronef in Lille, the very l'Aéronef which said, strangely enough, that it could not, for technical reasons, host the Gay Pride Soirée in June... Is there a joint email or petition planned, or do we need to react individually and locally?/ Thanks for responding as quickly as possible, so we have the time to undertake some action*». For the reasons set out previously, we have not had time to respond to this email, which nonetheless constitutes an act of resistance, which should be highlighted as such.

I.4. On 9 February, at 23:08 hrs, Trans Aide (based in Nancy, and like us a member of the French LGBT Federation) sent an email, with attached documentation, to STS (Support Transgenre Strasbourg) and FestiGays (Strasbourg), as well as to the French LGBT Federation, passing on our call to organise [7]. Million thanks to our mates!

I.5. On 9 February, at 23:34 hrs, STS responded to Trans Aide's email, setting out some reservations, which we shall deal with in the second part [8].

I.6. On 10 February, at 06:45 hrs (thanks be to those who work early in the morning), Scumlambda (a French collective for passing on information about the LGBT struggles in Turkey), sent on our alert via its network of contacts [9].

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

I.7. Le 15 février, le Centre LGBTI (lesbian, gay, bi, trans & intersex) Strasbourg/Alsace publiait une *Lettre ouverte à la salle de spectacle La Laiterie Artefact, à la Fnac, à la préfecture du Bas-Rhin, et à la ville de Strasbourg concernant la venue du chanteur Sizzla [10A]*. Cette lettre était, au 1er mars, cosignée par treize autres associations (soit quatorze associations avec le Centre LGBTI Strasbourg/Alsace) : Aides Bas-Rhin, AmBivalence, Autre Cercle Alsace, Autre Regard, Beit Haverim Strasbourg, David & Jonathan, Égalité dans la diversité, La Lune, Les Oublié(e)s de la Mémoire, Les Oubliés de l'Histoire, LeZ Strasbourgeoises, Milite-Terre et Sida Info Service. Elle commence ainsi : «*Le Centre LGBTI Strasbourg/Alsace proteste très fermement contre la programmation le 25 Février à la Laiterie à Strasbourg, du chanteur Sizzla (alias Miguel Orlando Collins), auteur de chansons violemment homophobes appelant au meurtre et à la haine*»... Il s'agit de la réaction associative la plus élaborée que nous ayons observée dans le cadre de cet appel à mobilisation et nous en remercions vivement les copines et copains strasbourgSEs :)

I.8. Le 16 février 2010 à 01h01, l'échange suivant s'entamait sur le forum Internet du Centre LGBTI Strasbourg/Alsace, appelant des remarques que nous formulerois partie suivante [10B] :

«*La censure, on sait où ça commence, mais jamais où ça s'arrêtera. Surtout pas dans la France actuelle. C'est le public qu'il faut éduquer./ Par ailleurs, je ne lis curieusement jamais de tels appels contre des chanteurs homophobes bien blancs de peau.*» (Commentaire n°1 posté par GouineMum)

I.7. On 15 February, the LGBTI (lesbian, gay, bi-, trans- and inter-sexual) Centre for Strasbourg/Alsace published an *Open letter which went to the arena La Laiterie Artefact, the FNAC, the Bas-Rhin Prefecture, and to the town of Strasbourg, concerning the arrival of the singer Sizzla [10]*. This letter was, on 1 March, co-signed by 13 other organisations (14 including LGBTI Centre for Strasbourg/Alsace) : Aides Bas-Rhin, AmBivalence, Autre Cercle Alsace, Autre Regard, Beit Haverim Strsburg, David & Jonathan, Égalité dans la diversité, La Lune, Les Oublié(e)s de la Mémoire, Les Oubliés de l'Histoire, LeZ Strasbourgeoises, Milite-Terre and Sida Info Service. It begins thus: «*The LGBTI Centre for Strasbourg/Alsace protests most strongly against the appearance of the singer Sizzla (alias Miguel Orlando Collins), scheduled for 25 February at the La Laiterie in Strasbourg. He is the author of violently homophobic songs inciting murder and hatred*»... This is in fact the most comprehensive reaction of an association to our appeal for action we have seen, and we thank our Strasburg friends (male and female) most warmly.

I.8. On 16 February, at 01:01 hrs, the following exchange was initiated on Forum of the Centre LGBTI Strasbourg/Alsace. This calls for some comment, which set out in the Second Part [10B].

«*We know where blame starts, but never where it will end. It is the public we need to educate, especially here in France./ Incidentally, I never read, curiously enough about similar appeals against homophobic singers who have a totally white skin.*» (Comment No.1 posted by GouineMum)

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

«Pour info : les associations LGBTI ont tenté le dialogue avec Sizzla depuis 2005 et ce jusqu'en 2008. Rien n'y a fait. Elles distribuent également des tracts au public juste avant le concert./ L'homophobie tue ! Il y a des agressions, des violences et des discriminations homophobes tous les jours et ça fait énormément de dégâts ! Et voyez la violence de des paroles de Sizzla, ce sont des appels au meurtre. En outre, les association LGBTI le font tous les jours d'éduquer le public./ Et non ! Nous ne nous taisons pas quand les homophobes sont blancs de peaux ! Pour ne prendre qu'un exemple connu : la mobilisation des associations suite aux propos homophobes de l'homme politique Vaneste - bien blanc de peaux ! Sans compter toutes les affaires de violences et d'agressions sur lesquelles nous nous mobilisons sans cesse ! En outre plusieurs membres du centre LGBTI Strasbourg Alsace sont aussi engagées dans les luttes contre le racisme. Nous ne cautionnons aucune discrimination./ Enfin, la mobilisation contre les propos homophobes du chanteur Sizzla a été lancée par l'association Tjenbé Rèd, qui regroupe des homosexuel-le-s noir-e-s et métisses, et qui lutte tout autant contre le racisme que contre l'homophobie./ Enfin, en France, l'incitation à la haine homophobe est un délit puni par la loi, surtout quand il s'agit d'incitation à la haine et d'appels au meurtre. Alors remettons un peu les choses à leurs justes proportions !/ Cela dit, si vous avez de bonnes idées pour «éduquer le public» vous êtes la/le bienvenu-e ! Nous avons une commission promotion de l'égalité et lutte contre les discriminations qui travaille sur des projets de ce type !» (Commentaire n°2 posté par admin)

«For info: The LGBTI associations have tried to have a dialogue with Sizzla since 2005, continuing up to 2008. Nothing came of it. They also distribute pamphlets to fans just before concerts./ Homophobia kills! There are homophobic attacks, violence and discrimination every day and that causes a great deal of damage! And look at the Sizzla's violence and his lyrics, which are appeals for murder. Moreover, LGBTI associations are educating the public every day./ And, no! We don't remain silent when the homophobes have a white skin. To take but one well-known example, the action taken by LGBTI groups following homophobic comments by the - very white skinned - politician Vanneste [French famous homophobic MP]. Not counting the incidents of violence and attacks against which we organise unceasingly! Besides, several members of the LGBTI Centre in Strasburg/Alsace are also engaged in the struggle against racism. We don't put up with any discrimination./ Finally, the organisation against the singer Sizzla's homophobic comments was launched by the TJENBÉ RED association, which brings together black homosexuals, and those of colour, and which struggles against racism as well as homophobia./ Finally, incitement to hatred against homosexuals is a crime punishable by law, especially when it is a case of incitement to hatred and calls for murder. Come on, let's keep things in proportion!/ That said, if you have any good ideas for «educating the public», you are very welcome. We have a committee for promoting equality and for the struggle against discrimination, which works on just such projects of this type!» (Comment No.2 posted by admin)

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

*«Si je me souviens bien, en 2007 des activistes LGBTI sont alléEs éduquer le public d'Admiral T, chanteur également homophobe, à l'entrée d'un de ses concerts, et avec succès (le public ne connaissait en grande partie pas ses textes homophobes et était plutôt désagréablement surpris de les découvrir). Nul besoin d'un Centre LGBTI pour ça./ La censure et la matraque du gendarme ne combattent en tout cas pas l'homophobie.» (Commentaire n°3 posté par GouineMum)*

I.9. Le 16 février à 2h37, Peter TATCHELL, figure militante de Grande-Bretagne et président d'*OutRage!* (section britannique du réseau international SMM), nous confirmait par courriel que Sizzla n'était pas revenu au respect du RCA :

*«Tous les chanteurs initialement concernés par la campagne SMM [Beenie Man, Bounty Killer, Buju Banton, Capleton, Elephant Man, Sizzla, le groupe TOK, Vybz Kartel] [11] restent concernés, le groupe TOK en moins, les chanteurs Mavado, Dr Evil et Leftside en plus. Sizzla reste tout spécialement concerné : voir plus bas les informations relatives à ses récentes violations du RCA. Continuez à vous battre pour la liberté des noirs et des LGBT [lesbiennes, gaies, bi & trans] ! Fiche technique : Sizzla rompt le RCA en Europe et en Jamaïque/ Sizzla a rompu à plusieurs occasions le RCA qu'il a signé en avril 2007./ Voici les faits collectés par la fédération LGBT allemande LSVD dans le cadre du réseau SMM./ 1. Sizzla a constamment nié avoir signé le RCA dans les médias jamaïcains./ 2. En juillet 2007, Sizzla a tenu des propos homophobes à Cologne : «Si tu fondes une famille, tu dois respecter ta mère. Si tu vas avec d'autres hommes, tu lui manques de respect [tu mets sa réputation dans la*

*«If I remember correctly, LGBTI activists went, and with some success, at the beginning of his concerts, to educate, and with some success, the fans of Admiral T, an equally homophobic singer. The fans in great measure did not know of his homophobic writings, and were rather disagreeably surprised to discover them. No need for an LGBTI Centre for that./ Blame or the policeman's baton will not in any case combat homophobia.» (Comment No.3 posted by GouineMum)*

I.9. On 16 February, at 02:37 hrs, Peter TATCHELL, a prominent activist in Great Britain, and Chair of *OutRage!* (one British section of the international SMM network), confirmed to us by email that Sizzla had not returned to respect for the RCA:

*«All the singers apart from TOK are still on the SMM protest / banned list [Beenie Man, Bounty Killer, Buju Banton, Capleton, Elephant Man, Sizzla, the TOK group, Vybz Kartel] [11], plus Mavado and Dr Evil and Leftside - especially Sizzla./ See the sample info below about Sizzla's violations of the RCA./ Keep fighting for black and LGBT freedom./ FACT SHEET/ Sizzla: Breaking the RCA both in Europe and Jamaica/ Sizzla Kalonji (real name: Miguel Collins) has on several occasions broken the RCA that he signed in April 2007./ Here are the facts as collected by the German gay group LSVD, including from contacts within the SMM Coalition and in Jamaica./ 1. Sizzla has consistently denied signing the RCA when asked by the media in Jamaica (this acknowledgment was part of the RCA)./ 2. In July 2007 Sizzla made homophobic statements in Cologne/ Quotation: «His attitude opposing gays Sizzla did not really change despite his / written statement. In a press conference after the*

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

*poussière]... Un homme doit décider s'il veut être une merde ou un vrai mec, c'est aussi simple que ça./ 3. Sizzla a chanté «Nah Apologize» (son hymne «Aucune excuse aux pédés enculés») à plusieurs reprises durant sa tournée en Europe de l'été 2007, deux mois après signé le RCA, poussant l'ironie jusqu'à tendre le micro à la foule pour éviter de prononcer lui-même le mot «pédé» [«battyman» ou «battyboy» en créole jamaïcain, le terme pouvant se traduire plus littéralement par «enculé»] : à Paris le 18 juin 2007, à Bordeaux le 3 juillet 2007, à Milan le 20 juin, Bari-Modugno le 22 juin, Zurich le 30 juin et en Belgique le 12 juillet./ 4. Sizzla a continué d'interpréter sa musique de mort en Jamaïque depuis qu'il a signé le RCA, usant du même stratagème (tendre le micro à la foule pour qu'elle prononce à sa place les insultes ou les appels à la mort)./ 5. Sizzla et Capleton ont violé le RCA le 25 décembre 2007 en Jamaïque durant le GT Taylor Christmas Extravaganza. Il a récidivé à Bâle en Suisse le 31 mars 2008.»*

Cette traduction française est effectuée par nos soins et résume le courriel de Peter TATCHELL, lequel se trouve en anglais et en pièce jointe avec de nombreuses références plus précises encore [12].

*Summerjam festival 2007 in Cologne he said literally: «If you found a family, you give respect to your mother. If you go to other men, you draw her reputation into the dirt.» And further: «A man must/ decide whether he wants to be a piece of dirt or a proud man - it's as simple as that.»/ 3. Sizzla repeatedly sang «Nah Apologize (I won't apologise to no battyboy)» during his tour in Europe in the Summer of 2007:/ Not even two months after signing the RCA, Sizzla proved that he has no intention of respecting and adhering to his RCA signature./ During his European Tour Sizzla performed the song «Nah Apologize», his «I will never apology to no battyman» anthem. While it was time to sing the chorus, he made a sing-along with the crowd, avoiding ironically the use of the word «battyman», leaving the crowd singing it for him/ Video of Performance of «Nah Apologize» in Paris June 18 2007/ Video of performance of «Nah Apologize» in Bordeaux July 3 2007/ There are reports of Sizzla also performing «Nah Apologize» in Milan on June 20, Bari-Modugno on June 22, Zurich on June 30 and in Belgium on July 12/ Lyrics of «Nah Apologize»/ 4. Sizzla has continued to perform his «Murder Music» in Jamaica «Since signing the RCA / Sizzla has performed the songs at local concerts. What he does is that he does not say / the homophobic content but puts the mike to the audience who then shout it out... I do believe that it adds up to the same thing»/ 5. YouTube video of Sizzla and Capleton performing at the GT Taylor Christmas Extravaganza in Jamaica (Independance Park, Black River, St. Elizabeth on December 25, 2007)./ It is clear that Sizzla violated the RCA in this video, and so did Capleton.» [12]*

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

I.10. Le 16 février à 23h52, Hervé HIRIGOYEN saluait la réaction alsacienne, rappelant ainsi - et il convient de le signaler - que grâce notamment à son action militante, Toulouse est désormais une ville contournée par les artistes homophobes signalés par le réseau STOP MURDER MUSIC.

I.11. Le 24 février à 16h18, le Centre LGBT Nantes nous indiquait par courriel : «*Nous avons reçu avec surprise l'appel d'un agent de la Sécurité publique, nous demandant des informations sur une manifestation organisée - selon un membre de TJENBÉ RÈD qui les aurait contacté - par le Centre LGBT de Nantes pour empêcher son déroulement./ Le Centre n'a jamais approuvé cette action et se désolidarise de toute manifestation improvisée sans l'accord de son conseil d'administration.*» Il nous apprenait ainsi deux choses : d'une part, qu'un imposteur se faisait passer pour nous ; d'autre part, que le conseil d'administration du Centre LGBT Nantes n'entendait pas réagir à la venue de Sizzla.

I.12. Le 24 février à 16h40, selon un message de Lez Strasbourgeoises posté sur le forum du Centre LGBTI Strasbourg/Alsace le lendemain 25 à 14h49, La Laiterie annonçait l'annulation du concert de Sizzla à Strasbourg [13].

I.13. Le 25 février à 3h52 du matin (hommage aux travailleuses et travailleurs de la nuit), Scumlambada nous apprenait cette annulation [14].

I.10. On 16 February, at 23:52 hrs, Hervé HIRIGOYEN welcomes Alsacien reaction, recalling at the same time - and it is useful to highlight this - that it is thanks to his vigorous activity that Toulouse has become a town to be avoided by homophobic artists highlighted by the SMM network.

I.11. On 24 February, at 16:18 hrs, the Centre LGBT Nantes informed us by email: «*We were surprise receive a call from the Sécurité publique, asking us for information about a demonstration organised - according to a TJENBÉ RÈD member, who had contacted them - by the Centre LGBT Nantes to prevent a concert going ahead./ The Centre had never approved this action and wants nothing to do with any action taken without the agreement of our Board.*» This allowed us to learn two things. Firstly, of an impostor who is passing himself off as one of us. And, that the Board of the Centre LGBT Nantes had no intention of reacting to Sizzla's arrival.

I.12. On 24 February, at 16:40, according to a message from Lez Strasbourgeoises posted on the Forum of Centre LGBTI Strasburg/Alsace, La Laiterie would announce on the following day that Sizzla's Strasbourg had been cancelled [13].

I.13. On 25 February, at 03:52 hrs in the morning (we bow to the workers of the night), Scumlambada let us know of this cancellation.

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

I.14. Le 25 février à 17h12, Scumlambda, Lez Strasbourgeoises et le Centre LGBTI Strasbourg/Alsace nous interrogeaient par ailleurs sur la venue de son confrère Elephant Man. Malheureusement et de nouveau, pour les raisons exposées précédemment, nous n'avons pas eu le temps de répondre à ce courriel. Précisons ici qu'Elephant Man et Sizzla méritent, comme l'indique Peter TATCHELL, le même suivi : mêmes causes, mêmes effets [11] [15].

I.15. Enfin, le 28 février à 1h35, Peter TATCHELL indiquait : «*Après la rencontre infructueuse du 23 février à Berlin entre l'industrie du dancehall et des activistes LGBT, durant laquelle la plupart des industriels présents se sont montrés intransigeants, et après la nouvelle sortie homophobe de Sizzla au Zimbabwe, niant de nouveau qu'il ait signé le RCA, je me rallie à l'abandon du RCA et à l'intensification de la campagne SMM. Ces chanteurs sont des menteurs et violent leurs promesses. Il est désormais clair que cela n'a aucun sens de négocier avec eux. Nous essayons depuis cinq ans et ils nous ont poignardés dans le dos.*

*Déclarations de Sizzla au Zimbabwe : Question - Vous auriez signé des documents vous interdisant d'interpréter des chansons anti-gay. Quelle est votre position sur l'homosexualité ? Réponse - Le Très Haut nous enseigne que ce n'est pas juste pour un homme d'être avec un autre homme ou pour une femme avec une autre femme. Aucun d'entre nous ne serait là si ce n'était par l'union d'un homme et d'une femme. La famille est l'unité de base de la société. Je soutiens le modèle familial royal : un homme, une femme. Je n'ai signé aucun papier, il s'agit juste d'un accord que j'ai avec certains promoteurs, c'est leur affaire. Je ne vais pas arrêter d'interpréter ces chansons*

I.14. On 25 February, at 17:12 hrs, Scumlambda, Lez Strasbourgeoises and the Centre LGBTI Strasburg/Alsace asked us among other things about his colleague Elephant Man. Unfortunately, once again, for the reasons previously stated, we have not had time to respond to this email. Details here that Elephant Man and Sizzla both deserve to be tracked, as Peter TATCHELL has indicated [11]. Same causes, same effects [15].

I.15. Finally, on 28 February, at 01:35 hrs, Peter TATCHELL informed us: «*After last week's [23 February] unhelpful dancehall music industry meeting in Germany with LGBT activists, where most dancehall promoters were intransigent, and after Sizzla's homophobic outburst in Zimbabwe, denying that he signed the RCA, I support scrapping the RCA and intensifying the boycott campaign against all murder music singers./ These singers are liars and break their promises. There is no point even trying to negotiate with them. We've tried for five years and they've stabbed us in the back./ Q: I understand you were made to sign some documents that forbid you from singing anti-gay songs when you are in Europe. What is your position on gay relationships?/ A: The preachings and teachings of the Most High say that it is not right for a man to be with another man or a woman with another woman./ All of us wouldn't be here if it wasn't for the union of a man and woman. Family is a basic unit in society./ I support the royal family set-up of a king and a queen./ I did not sign any papers, it is just an agreement I have with certain promoters — it is their system. I cannot stop singing those songs because there is a message in those songs which people should hear.» [16]*

—

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

*parce qu'elles contiennent un message que tout le monde doit entendre» - Traduction française effectuée par nos soins [16].*

—

Pour information, le 25 février, le site Internet Reggae.fr annonçait que la tournée de Sizzla était annulée, évoquant «*sa récente arrestation en Jamaïque pour des coups de feu*» [17], et le 26 février, le réseau STOP MURDER MUSIC et le site Internet Reggaefrance.com (souvent plus que complaisant à l'égard des artistes concernés) annonçaient que Sizzla serait le soir même à l'anniversaire de Robert MUGABE, le président du Zimbabwe (également signalé pour ses propos homophobes et racistes) [18].

L'ensemble de ces positions peut être regroupé en questions génériques et appelle plusieurs réponses ou commentaires.

—

For information, on 25 February, the Internet site Reggae.fr announced that the Sizzla Tour had been cancelled, referring to «*his recent arrest in Jamaica, for guns being fired*» [17], and, on 26 February, the SMM network and the Internet site Reggaefrance.fr (often more than complaisant regarding the artists concerned) announced that that very evening Sizzla would be at the birthday party of Robert MUGABE, President of Zimbabwe, someone equally characterised by his homophobic and racist remarks [18].

All these positions could be regrouped under general issues, to provoke some responses or comments.

—

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France Paris, Monday, the 1st of March 2010

## **II. VINGT-ET-UNE QUESTIONS OU OBJECTIONS RELATIVES A LA JUSTICE, AUX PLAIDOYERS ALTERNATIFS ET A L'ORGANISATION DE LA CAMPAGNE SMM**

**Avertissement : Les questions ou objections ci-après présentées ont parfois une pertinence relative. Pour autant, elles nous sont opposées telles quelles et nous y répondons donc en l'état. Par ailleurs, les réponses qui suivent n'ont pas valeur de consultation juridique et Tjenbé Rèd ne saurait être tenue responsable de leur application. Ces réponses exposent à un moment donné le point de vue de Tjenbé Rèd par rapport à l'expérience de cette association et aux informations dont elle dispose : il appartient aux associations destinataires de s'assurer de l'actualité et de la validité de ces réponses avant de les mettre en œuvre.**

Liste des questions et objections :

### **II.A. JUSTICE**

1. Quelle utilité peut avoir une lettre aux procureurEs dès lors qu'il n'y a pas d'infraction commise en France au moment de la saisine ?
2. Annuler un concert n'est-il pas risqué, sachant que la ville de Reims a été condamnée à dédommager un producteur ?
3. Participer à la campagne SMM ne présente-t-il pas des risques, juridiques ou autres, sachant par exemple que les artistes concernés et leurs entourages menacent de poursuivre les associations en justice ?
4. Il n'y a pas eu de décision de justice à l'encontre de l'artiste...
5. L'artiste a pris du recul... Il est revenu sur ses déclarations et s'engage par voix de contrat à respecter les droits individuels, à prôner l'amour, le respect et la compréhension... Nous serons vigilants à ce que ces

## **II. TWENTY-ONE QUESTIONS OR OBJECTIONS CONCERNING THE LEGAL ISSUES, ALTERNATIVE MEANS OF APPEAL AND THE ORGANISATION OF THE SMM CAMPAIGN**

**Warning: The questions and objections set out below are sometimes only partially relevant. Nonetheless, this is how they were put to us and so we respond to them in that form. Besides, the responses which follow do not constitute legal advice and Tjenbé Rèd cannot be held responsible for how they are used. These responses set out Tjenbé Rèd's point of view at a given moment in time, in French law frame, based on this association's experience and the information it has to hand. It is up to the associations who receive these comments to find out the current state of affairs and to assure themselves of the validity of these responses before putting them into practice.**

List of questions and objections:

### **II.A. LEGAL ISSUES**

1. What use can a letter to prosecutors be, when there has been no breach of the law in France at the time of notification?
2. Would it not be risky to cancel a concert, given that the Town of Rheims has been compelled by law to compensate a concert promoter?
3. Are there not some legal and other risks to participating in the SMM Campaign, given that the performers concerned, and their followers are threatening the associations with taking them to law?
4. There has been no legal decision with regard to the performer.
5. The performer has backed off... He has gone back on his statements and has committed himself by a means of a

engagements soient respectés... Nous vous joignons cet engagement écrit et signé par l'artiste...

6. La campagne SMM, n'est-ce pas de la censure ?
7. Est-ce que les artistes visés par la campagne SMM incitent à la violence, ce qui en France serait un délit ?

#### II.B. PLAIDOYERS ALTERNATIFS

8. Un plaidoyer auprès du public ne serait-il pas plus efficace que l'action judiciaire ?
9. De nombreuses personnes aiment sa musique car elles ne comprennent pas les paroles... Elles aiment sa voix, son rythme... Cela endort l'attention...
10. Un plaidoyer auprès des marchands de disques, des organisateurs, des loueurs de salle ou des vendeurs de place ne serait-il pas plus efficace que l'action judiciaire ?
11. Ne peut-on pas obtenir la liste des chansons interprétées lors des tournées en France puis déclarées auprès de la Sacem et la croiser avec les morceaux effectivement interprétés ?
12. Un plaidoyer auprès du personnel politique ne serait-il pas plus efficace que l'action judiciaire ?
13. En demandant l'intervention du personnel politique, ne risque-t-on pas une récupération ?
14. Pourquoi la campagne SMM ne porte-t-elle pas également sur des chanteurs homophobes blancs ?

#### II.C. ORGANISATION DE LA CAMPAGNE SMM

15. Ne vaut-il pas mieux une mobilisation nationale et continue qu'un travail de fourmi au coup par coup et local ?
16. Y a t-il un courrier commun ou une pétition prévue, ou doit-on agir individuellement et localement ?
17. La campagne SMM n'oscille-t-elle pas à l'excès entre méthode forte et négociation ?
18. La campagne SMM est-elle utile aux populations jamaïcaines et caribéennes qui sont les plus exposées ? Ne faut-il pas agir en accord avec l'association jamaïcaine J-Flag afin de ne pas la mettre en danger ?
19. Quels sont les artistes concernés par la campagne SMM ?
20. Quand la campagne SMM a-t-elle été lancée ?
21. Quel est l'avenir de la campagne SMM ?

contract to respect the rights of individuals, to preach love, respect and understanding... We shall keep a close watch to ensure that these commitments are respected... We attach this commitment, written and signed by the performer...

6. Isn't the SMM Campaign just one of censorship?
7. Don't the performers who are the target of the SMM Campaign incite people to violence and isn't this supposed to be a crime in France?

#### II.B. ALTERNATIVE MEANS OF STATING THE CASE

8. Wouldn't an appeal to the public be a more useful tactic than taking legal proceedings?
9. Many people like his music because they do not understand the words... They love his voice, his rhythm... This distracts attention.
10. Rather than going to law, would it not be better to act on the CD-sellers, those who rent halls or sell tickets?
11. Can you not get a hold of a list of the songs performed during the tours through France, then those registered with SACEM, and then check them off with those actually performed?
12. Would an appeal to politicians not be more effective than going to law?
13. By asking for the politicians to intervene, do we not risk them taking over?
14. Why doesn't the SMM Campaign also deal with white homophobic singer?

#### II.C. ORGANISATION OF THE SMM CAMPAIGN

15. Wouldn't a nation-wide, on-going movement be better than working step by step at a local level?
16. Is there planned a collective email or petition planned, or have we all got to work individually at the local level?
17. Is there not too much swinging between strong action and negotiation in the SMM Campaign?
18. Is the SMM Campaign any use to the Jamaican and Caribbean populations who are most exposed? Don't we need to work in partnership with J-Flag, the Jamaican group, so as not to put it in danger?
19. Who are the performers the SMM Campaign is concerned with?
20. When was the SMM Campaign launched?
21. What is the future for the SMM Campaign?

## II.A. JUSTICE

### II.A.1. Quelle utilité peut avoir une lettre aux procureurEs dès lors qu'il n'y a pas d'infraction commise en France au moment de la saisine ?

Lorsque des personnages qui tiennent de manière répétée des propos homophobes voire éventuellement racistes s'apprêtent à se produire sur le territoire national, il ne semble pas déplacé d'en alerter la justice. Ainsi, suite à un concert du chanteur Sizzla le 14 mai 2008 à Montreuil, le procureur de la république près le tribunal de grande instance de Bobigny, saisi par le préfet de Seine-Saint-Denis, avait déclenché des investigations et Tjenbé Rèd avait été entendue, le 3 juin 2008, par la brigade de répression de la délinquance contre la personne de la sous-direction des affaires économiques et financières (relevant de la direction régionale de la police judiciaire). Le préfet avait lui-même été saisi par une Lettre ouverte aux maires et aux responsables de salles de concerts accueillant la tournée de Sizzla en France, datée du 13 mai 2008, dont il était placé en copie.

## II.A. LEGAL ISSUES

### II.A.1. What use can a letter to prosecutors be, when there has been no breach of the law in France at the time of notification?

When people who repeatedly make homophobic, indeed possibly racist statements, are getting ready to arrive in French territory, it does not seem out of place to alert the legal authorities about them. Thus, following a concert given by Sizzla in Montpellier on 14 May 2008, the Public Prosecutor in the high court of Bobigny, contacted by the Prefect of Seine-Saint-Denis, started some investigations. On 3 June 2008, Tjenbé Rèd was interviewed by a team from the Economic and Financial Affairs Office, dedicated to countering crimes against the person (reporting to the Regional Judicial Police. The Prefect himself had been notified by an Open Letter, dated 13 May 2008, to Mayors and those in charge of the concert halls which were to host Sizzla's French Tour. He was on the copy-list.

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

## Ressources :

13 mai 2008 - *Lettre ouverte aux maires et aux responsables de salles de concerts accueillant la tournée de Sizzla en France* - Communication n°TR08POL04B - Signataires : Tjenbé Rèd, Académie gay & lesbienne, Act Up-Paris, ADHÉOS, An Nou Allé, Angel, CQFD | Fierté lesbienne, Couleurs gaies, les Enfants terribles, Ex Æquo, Fédération française des Centres LGBT (lesbiens, gais, bi & trans), LGP (Lesbian & Gay Pride) Région Centre - Espace LGBT Touraine, Comité IDAHO (International Day Against HOMophobia), Kaz'Arts, les «Oublié(e)s» de la Mémoire, les «Oublié(e)s» de la Mémoire - délégation régionale Midi-Pyrénées  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.html>

7 novembre 2008 - *Lettre au procureur général près la cour d'appel d'Angers portant demande d'investigations sur les propos homophobes éventuellement proférés par le chanteur de reggae dancehall jamaïcain Capleton à Changé en Mayenne, le 5 novembre dernier* - Communication n°TR08SOC35B  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081107-99.pdf>

### **II.A.2. Annuler un concert n'est-il pas risqué, sachant que la ville de Reims a été condamnée à dédommager un producteur ?**

La question concerne l'organisateur d'un concert ou le loueur de salle, public ou privé. La réponse est affirmative puisque dans la mesure où la réalisation du concert repose sur un contrat, son annulation repose sur la rupture de ce contrat. Or, annuler un contrat en dehors de tout motif prévu dans ce contrat expose évidemment à devoir verser des dommages et intérêts, sans compter les frais de justice. Pour autant, la solution est dans l'énoncé du problème : il est possible aux organisateurs ou loueurs de salle de se prémunir contre ce risque juridique en incluant dans leurs contrats, à titre préventif, une clause

## Resources:

13 May 2008 - *Open Letter to Mayors and those in charge of concert halls hosting the Sizzla French Tour* - Press Release No. TR08POL04B - Signatories - Tjenbé Rèd, Académie gay & lesbienne, Act Up-Paris, ADHÉOS, An Nou Allé, Angel, CQFD | Fierté lesbienne, Couleurs gaies, les Enfants terribles, Ex Æquo, Fédération française des Centres LGBT (lesbiens, gais, bi & trans), LGP (Lesbian & Gay Pride) Région Centre - Espace LGBT Touraine, Comité IDAHO (International Day Against HOMophobia), Kaz'Arts, les «Oublié(e)s» de la Mémoire, les «Oublié(e)s» de la Mémoire - délégation régionale Midi-Pyrénées  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.html>

7 November 2008 - *Letter to the Public Prosecutor at the Court of Appeal of Angers, carrying a demand for an investigation into possible homophobic comments made by Capleton, a Jamaican Reggae/Dancehall singer, at Changé in Mayenne on the preceding 5 November.* - Press release No. TRO8SOC35B  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081107-99.pdf>

### **II.A.2. Would it not be risky to cancel a concert, given that the Town of Rheims has been compelled by law to compensate a concert promoter?**

The question concerns the concert organiser, or the hirer of the hall, public or private. The answer is in the affirmative because, insofar as the concert happening rests upon a contract, its cancellation rests upon a breach of this contract. Now, to cancel a concert without any cause provided for in the contract, obviously exposes you to having to pay damages with interest, not to mention legal expenses. Nevertheless, the solution is given in the explanation of the problem. It is possible for concert organisers or hirers of halls to guard themselves against this legal risk, by including in the contract a

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

générique d'annulation sans indemnité si l'artiste éventuellement signataire du RCA enfreint ce document ou, a fortiori, s'il s'avère qu'il a tenu des propos homophobes ou racistes sans - à tout le moins - s'en excuser. C'est à peu près la solution qu'aurait retenue la mairie de Fort-de-France. Par ailleurs, que vaut un risque financier face au risque moral de se compromettre avec un homophobe ou un raciste ? Enfin, le maire dispose d'un pouvoir de police qui lui permet dans certaines circonstances d'annuler un concert qui pourrait troubler l'ordre public, par exemple si une importante manifestation de protestation était annoncée par des associations de défense des droits humains.

#### Ressources :

Code civil français (version consolidée aux 17 et 19 février 1804) -

Art. 1142 - Toute obligation de faire ou de ne pas faire se résout en dommages et intérêts en cas d'inexécution de la part du débiteur.

Art. 1147 - Le débiteur est condamné, s'il y a lieu, au paiement de dommages et intérêts soit à raison de l'inexécution de l'obligation, soit à raison du retard dans l'exécution, toutes les fois qu'il ne justifie pas que l'inexécution provient d'une cause étrangère qui ne peut lui être imputée, encore qu'il n'y ait aucune mauvaise foi de sa part.

Art. 1148 - Il n'y a lieu à aucun dommages et intérêts lorsque, par suite d'une force majeure ou d'un cas fortuit, le débiteur a été empêché de donner ou de faire ce à quoi il était obligé, ou a fait ce qui lui était interdit.

preventative general cancellation-without-indemnity clause if the performer who happens to be a signatory to the RCA violates this document, or even worse, it turns out that he has made homophobic or racist comments, without, at the very least, apologising for them. This is just about the solution arrived at by the Mayor's office in Fort-de-France. Besides, what is a financial risk worth in comparison with the risk of compromising yourself with a homophobe or racist? Finally, a Mayor has at his disposal a police power which allows him in certain circumstances to cancel a concert which could disturb public order, for example if a large protest march was announced by human rights groups.

#### Resources:

French Civil Code (version put together on 17 and 19 February 1804, translated by Georges ROUHETTE, Professor of Law, with the assistance of Dr Anne ROUHETTE-BERTON, Assistant Professor of English - Legifrance.gouv.fr wishes to point out that only the French versions of the texts published in the Official Journal have legal force and that the translations are provided for information purposes only) -

Art. 1142 - Any obligation to do or not to do resolves itself into damages, in case of non-performance on the part of the debtor.

Art 1147 - A debtor shall be ordered to pay damages, if there is occasion, either by reason of the non-performance of the obligation, or by reason of delay in performing, whenever he does not prove that the non-performance comes from an external cause which may not be ascribed to him, although there is no bad faith on his part.

Art. 1148 - There is no occasion for any damages where a debtor was prevented from transferring or from doing that to which he was bound, or did what was forbidden to him, by reason of force majeure or of a fortuitous event.

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

Art. 1382 - Tout fait quelconque de l'homme, qui cause à autrui un dommage, oblige celui par la faute duquel il est arrivé à le réparer.

Art. 1383 - Chacun est responsable du dommage qu'il a causé non seulement par son fait, mais encore par sa négligence ou par son imprudence.

<http://www.legifrance.gouv.fr/>

Code général des collectivités territoriales/ Version consolidée au 5 mai 2008/ Partie législative/ DEUXIÈME PARTIE : LA COMMUNE/ LIVRE II : ADMINISTRATION ET SERVICES COMMUNAUX/ TITRE Ier : POLICE/ CHAPITRE II : Police municipale./ Article L2212-1/ Le maire est chargé, sous le contrôle administratif du représentant de l'État dans le département, de la police municipale, de la police rurale et de l'exécution des actes de l'État qui y sont relatifs./ Article L2212-2/ La police municipale a pour objet d'assurer le bon ordre, la sûreté, la sécurité et la salubrité publiques. Elle comprend notamment :/ [...] / 2° Le soin de réprimer les atteintes à la tranquillité publique telles que les rixes et disputes accompagnées d'ameutement dans les rues, le tumulte excité dans les lieux d'assemblée publique, les attroupements, les bruits, les troubles de voisinage, les rassemblements nocturnes qui troubilent le repos des habitants et tous actes de nature à compromettre la tranquillité publique ;/ 3° Le maintien du bon ordre dans les endroits où il se fait de grands rassemblements d'hommes, tels que les foires, marchés, réjouissances et cérémonies publiques, spectacles, jeux, cafés, églises et autres lieux publics ;/ [...] / Article L2212-2-1/ Lorsque des faits sont susceptibles de porter atteinte au bon ordre, à la sûreté, à la sécurité ou à la salubrité publiques, le maire ou son représentant désigné dans les conditions prévues à l'article L. 2122-18 peut procéder verbalement à l'endroit de leur auteur au rappel des dispositions qui s'imposent à celui-ci pour se conformer à l'ordre et à la tranquillité publics, le cas échéant en le convoquant en mairie./ [...]

<http://www.legifrance.gouv.fr/>

11 octobre 2008 - Arrêté municipal interdisant le concert d'Anthony B prévu le 12 octobre à Vitry-le-François  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081011-99.jpg> (page 1)  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081011-98.jpg> (page 2)

Art. 1382 - Any act whatever of man, which causes damage to another, obliges the one by whose fault it occurred, to compensate it.

Art. 1383 - Everyone is liable for the damage he causes not only by his intentional act, but also by his negligent conduct or by his imprudence.

<http://www.legifrance.gouv.fr/>

<http://195.83.177.9/code/liste.phtml?lang=uk&c=22>

General code for territorial collectivities/ Version consolidated on 5 May 2005/ Legislative Section/ SECOND PART ; THE COMMUNE/ BOOK II: ADMINISTRATION AND COMMUNAL SERVICES/ FIRST HEADER: POLICE/ CHAPTER 5: Municipal Police./ Article L2212-1/ The Mayor is charged, under the control of the state's representative in the county/département, with the municipal police, the rural police and with the execution of state action related to these./ Article L2212-2/ The municipal police has as its object the assurance of good order, public safety, security and hygiene. In particular, it includes:/ [...] / 2° The task of bear down upon attempts upon the public peace such as brawls and arguments accompanied by disturbances in the streets, outbreaks in areas of public assembly, banding together, noise, disputes between neighbours, nocturnal meetings which disturb sleep of inhabitants and all acts with a tendency to disturb the public peace.;/ 3° Maintenance of good order in areas where large numbers of people gather, as in fairs, markets, public celebrations and ceremonies, performances, games, cafés, churches and other public places;/ Article L2212-2-1/ When the state of affairs are susceptible of menacing good order, or public safety, security and hygiene, the mayor, or his designated representative, can, under the circumstances provided for in Article L2122-18, remind those concerned verbally in person, of the their responsibilities under these regulations to behave as necessary for the preservation of public order and peace. Failing this, they can be summoned to the Mayor's offices.

<http://www.legifrance.gouv.fr/>

11 October 2008 - Local Writ forbidding the concert by Anthon B scheduled for 12 October in Vitry-le-François  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081011-99.jpg> (page 1)  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081011-98.jpg> (page 2)

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

7 novembre 2008 - *Lettre aux responsables légaux des salles de concerts accueillant Capleton en France* -  
Communication n°TR08SOC35C  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081107-98.pdf>

7 November 2008 - *Letter to the legal representatives of the concert halls hosting Capleton in France* - Press release  
No.TR08SOC35C  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081107-98.pdf>

### **II.A.3. Participer à la campagne SMM ne présente-t-il pas des risques, juridiques ou autres, sachant par exemple que les artistes concernés et leurs entourages menacent de poursuivre les associations en justice ?**

Cette question concerne surtout les associations. Un risque fort existe en effet si l'association tient elle-même (ce qui serait le comble) des propos insultants ou diffamatoires à l'encontre des artistes concernés. Il convient donc de bien s'assurer des sources des propos litigieux de ces artistes avant de les dénoncer et de conserver ces sources, par exemple sous format PDF (conserver un simple lien Internet est hasardeux car les sites Internet évoluent souvent et le lien risque de ne plus être valide lorsqu'on en aura besoin). Il convient également de présenter ces propos de la façon la plus factuelle possible («*en 2002, tel chanteur a tenu tel propos...*»).

Un deuxième risque existe si l'association appelle au boycott de la salle ou du concert concerné, puisque le boycott et donc l'appel au boycott semblent prohibés en droit français ou européen. Il convient donc de mesurer son propos : on peut difficilement dire «*N'allez pas à ce concert !*» ou, par exemple, «*Boycottez le Bataclan car cette salle a accueilli un chanteur homophobe !*» ; en revanche, on peut dire : «*Tel artiste a tenu tels propos homophobes à telle date dans tel lieu, réfléchissez avant de payer 30 euros pour le voir...*» et on peut manifester, après en avoir avisé

**II.A.3. Are there not some legal and other risks to participating in France in the SMM Campaign, given that the performers concerned, and their followers are threatening the associations with taking them to law?**

This issue concerns the associations above all. A grave risk exists if the associations themselves (in the worst case) insulting or defamatory remarks regarding the performers concerned. It is, therefore, very advisable to assure yourself of the source of any possibly litigious comments made by these performers, and to keep a copy of them, for example in PDF format; storing a simple Internet point is hazardous as these often constantly develop and the point is in danger of no longer being valid at the time you need it. It is also advisable to present these comments in the most factual manner possible («*In 2002, such-and-such a singer made such-and-such a comment*»).

A further risk exists if the association calls for a boycott of the hall concerned, as boycotts and calls to boycott are practices forbidden in French law, and, it seems, European law too. It is, therefore, advisable to be measured in your comments. You cannot say «*Don't go to this concert!*», or «*Boycott The Bataclan because this hall hosts a homophobic singer!*» On the other hand, you can say «*This artist has made such-and-such homophobic remarks on such-and-such a date in such-and-such a place. Think before*

les pouvoirs publics, devant une salle de concert. De façon générale, une association a certainement le droit d'informer l'opinion publique mais s'expose à un risque en lui indiquant quel comportement adopter ou en l'empêchant d'adopter un comportement de manière abusive, par exemple par la diffusion de fausses nouvelles ou par la formation d'un cordon humain devant le guichet d'une salle de concert.

En-dehors de ces risques qu'il convient d'éviter, nous ne voyons pas sur la base de quelle disposition légale un artiste ou un producteur pourrait poursuivre une association et nous voyons encore moins sur quelle base légale une éventuelle action juridique pourrait prospérer. Cependant, il n'est pas à exclure qu'un artiste ou un producteur plein aux as entame une procédure juridique en sachant qu'il ne pourra pas la gagner mais en se disant qu'il aura toujours fait peur aux associations et qu'il leur aura fait dépenser des frais de justice. Nous avons subi plusieurs menaces en ce sens, jamais mises à exécution cependant jusqu'à présent (peut-être les avocats des personnes concernées les ont-elles finalement averties des risques d'une procédure qui pourrait être jugée abusive).

Un troisième risque existe qui n'est pas juridique, c'est celui de subir des menaces de violences physiques voire des violences physiques. Ce risque semble général aux associations LGBT, pour autant il est important de porter plainte immédiatement en cas de menaces verbales et de redoubler de vigilance dans les périodes sensibles (ne pas fermer un local associatif tard le soir tout seul, par exemple).

*paying €30 to see him».* And you can demonstrate, after having informed the authorities, in front of the hall. In general terms, an association has certainly the right to inform public opinion. It exposes itself to a risk if it tells it what to do, or to prevent it doing something, using abusive means itself, for example by spreading false facts.

Beyond these risks, which it is advisable to avoid, we cannot see the basis on which any artist or promoter could pursue an association. Still less, can we see any basis on which any possible legal action could succeed. We cannot exclude, however, the possibility that a very wealthy performer or promoter would start legal proceedings, knowing he could not succeed but telling himself he could always frighten the associations and get them to pay out for their own legal fees. We have suffered many threats in this sense, never put into practice so far, however. Perhaps the lawyers of the people concerned warned them in the end of the risks of proceedings that could be seen as abusive.

A third risk exists which is not a legal one, which is to suffer threats of physical violence, indeed of actual physical violence. This risk seems to be general for LGBT associations, but, nonetheless, it is important to lodge a complaint immediately in the case of such verbal threats and to double your vigilance during sensitive periods. (Don't close up a local association on your own too late at night, for example.)

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

En l'espèce, il convient de préciser que les artistes concernés sont souvent extrêmement riches - ils sont localement, en Jamaïque, des sortes de dieux vivants dispensateurs de bienfaits pour tout leur voisinage, ils se targuent de financer des écoles et des hôpitaux... Le terme de «dieu vivant» n'est pas à prendre au sens faible : la plupart des artistes concernés sinon tous se voient comme des prêtres du culte rastafari et vivent leurs shows comme des prêches, au sens littéral du terme - ce n'est absolument pas du second degré.

Ressources :

7 novembre 2008 - Réponse de Tjenbé Rèd à la lettre de l'avocat de Mediacom en date du 7 novembre - Communication n°TR08SOC35D  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081107-69.pdf>

17/19 février 1804 - Art. 1142 et s., 1382 et s. du code civil français (cf. supra)

19 mars 2010 - Tribunal de grande instance de Paris - «*Tout tiers non concurrent de la société critiquée peut porter un jugement critique, la critique fût-elle sévère, dès lors qu'elle n'est pas inspirée par le désir de nuire, c'est à dire qu'elle ne comporte pas d'invectives ou d'appels au boycott notamment et qu'elle est objective et prudente.*» (Cette remarque est manifestement plus adaptée à une relation entre un consommateur déçu et le vendeur qui l'a déçu qu'à une relation entre une association de défense des droits humains et un artiste menaçant ces droits, néanmoins elle semble dessiner un cadre indicatif.)  
[http://www.echosdunet.net/dossiers/dossier\\_4845\\_l+appel+boycott+ligne+est+illegal.html](http://www.echosdunet.net/dossiers/dossier_4845_l+appel+boycott+ligne+est+illegal.html)  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100319-99.pdf>

In general, it is important to realise that the performers concerned are often extremely rich. In Jamaica, they are locally regarded as a sort of living god, bringing in many benefits for their neighbourhoods. They pride themselves, for example, on financing schools and hospitals. This idea of «living god» should not be underestimated. Most, if not all, of the performers concerned see themselves as priests of the Rastafarian religion, and treat their shows like sermons, in a literal sense, not some second rate version of one.

Resources:

7 November 2008 - Response from Tjenbé Rèd to Mediacom's lawyer dated 7 November - Press release No. TR08SOC35D  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081107-69.pdf>

17/19 February 1804 - Art. 1142 et seq., 1382 et seq. of the French Civil Code (see above)

19 March 2010 - High Court of Paris - «*Any third party, non-competitor of the company being criticised, can give a critical opinion of it, even a severe criticism, so long as this is not inspired by a desire to harm, that is to say, it is not composed of insults, particularly not to appeals for boycotts, and it is objective and moderate.*» (This remarks is obviously more suited to a relationship between a disappointed customer and the seller he has disappointed him, than to a relationship between a human rights organisation and a performer who threatens these rights, nevertheless it seems to indicate a general position - in French law frame, of course.)  
[http://www.echosdunet.net/dossiers/dossier\\_4845\\_l+appel+boycott+ligne+est+illegal.html](http://www.echosdunet.net/dossiers/dossier_4845_l+appel+boycott+ligne+est+illegal.html)  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100319-99.pdf>

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

14 mai 2009 - Rue89.com - *Le rappeur Orelsan en veut à son tour à la liberté d'expression*  
<http://sd-16847.dedibox.fr/sites/blogacyp/wordpress/fils-rue89/hulk-01/www.rue89.com/2009/05/14/le-rappeur-orelsan-en-veut-a-son-tour-a-la-liberte-dexpression1c8b.html?page=11>  
<http://www.tjenbered.fr/2009/20090514-89.pdf>

22 avril 2009 - *Lettre de l'avocat d'Orelsan au Planning familial, à Mix-Cités, à Pulsart et au CIDFF (Centre d'information du droit des femmes et des familles)*  
<http://www.tjenbered.fr/2009/20090422-99.pdf>

14 May 2009 - Rue89.com - *The rapper Orelsan in his turn, goes for freedom of expression.*  
<http://sd-16847.dedibox.fr/sites/blogacyp/wordpress/fils-rue89/hulk-01/www.rue89.com/2009/05/14/le-rappeur-orelsan-en-veut-a-son-tour-a-la-liberte-dexpression1c8b.html?page=11>  
<http://www.tjenbered.fr/2009/20090514-89.pdf>

22 April 2009 - *Letter from Orelsan's lawyer to Planning familial (Family Planning), Mix-Cités, Pulsart, CIDFF (Information centre for women and families)*  
<http://www.tjenbered.fr/2009/20090422-99.pdf>

#### **II.A.4. Il n'y a pas eu de décision de justice à l'encontre de l'artiste...**

Normal, ils se gardent bien généralement de tenir les propos litigieux sur le territoire français ! De plus, quand ils le font, nous sommes assez rarement dans la salle et leurs fans se gardent bien de nous prévenir ou de prévenir la justice. Par ailleurs, la question de la preuve est comme toujours en matière de propos homophobes ou racistes difficile à rapporter : il faudrait presque qu'un huissier enregistre chaque concert accompagné d'un traducteur assermenté, ce qui représente un coût dissuasif, à supposer que cela soit seulement possible. Nous assisté à quelques concerts en essayant de distinguer les termes litigieux («battyboy», «battyman», «apologize»...), évidemment en vain, notre présence ayant été négociée.

Ressources :

Néant.

#### **II.A.4. There has been no legal decision with regard to the performer.**

This is quite normal. Generally, they steer well clear of possibly litigious remarks on French soil! Moreover, when they do, we are very rarely in the hall, and their fans make sure that neither we nor the law are alerted. Besides, the question of proof is, as ever in cases of homophobic or racist comment, difficult to document. You would almost need an usher at every concert, recording it, accompanied by a translator, sworn to translate truly. This would be an off-putting cost, supposing even that it were possible. We have been present at some concerts, trying to make out actionable terms (like «battyboy», «battyman», «no apologize» ...), clearly in vain, our presence having been agreed before hand.

Resources:

Nothing.

**II.A.5. L'artiste a pris du recul... Il est revenu sur ses déclarations et s'engage par voix de contrat à respecter les droits individuels, à prôner l'amour, le respect et la compréhension... Nous serons vigilants à ce que ces engagements soient respectés... Nous vous joignons cet engagement écrit et signé par l'artiste...**

Oui bien sûr, il va même vous offrir des fleurs ! LOL ! Deux types de documents sont ici évoqués, souvent par les producteurs, les loueurs de salle ou les managers. Jamais, comme c'est étrange, par les artistes eux-mêmes. Il s'agit du RCA ou d'autres déclarations plus ou moins spontanées. Le RCA a été signé par quelques-uns de ces artistes mais systématiquement enfreint par les mêmes et se retrouve aujourd'hui caduc. Les autres déclarations sont en fait rédigées à la virgule près par ces artistes assistés de leurs avocats et n'ont aucune crédibilité. En substance, elles disent toutes la même chose : «*Je n'ai jamais rien dit de méchant envers qui que ce soit mais si j'ai pu le dire - sachant que je ne l'ai pas dit - j'en serais désolé car j'aime tout le monde sur cette planète car j'aime dieu, d'ailleurs dieu nous donne des valeurs morales et je crois en ces valeurs car la famille et la morale sont importantes, je l'ai toujours cru et je continuerai toujours à le croire*». En clair : «*Les pédés sont des sous-merdes, les insulter c'est dire une vérité, ce n'est pas insulter un être humain digne de ce nom et je ne vais pas me gêner pour continuer à le dire sur tous les tons*». Tout le monde le sait, la salle de concert qui vous envoie ça la première mais elle espère que vous allez gober ça ou que ça vous suffira.

**II.A.5. The performer has backed off ... He has gone back on his statements and has committed himself by a means of a contract to respect the rights of individuals, to preach love, respect and understanding... We shall keep a close watch to ensure that these commitments are respected... We attach this commitment, written and signed by the performer...**

Oh, of course, he will even give you a bouquet! LOL! Two types of documents are mentioned, often by promoters, hall hirers, or managers. Never, very curiously, by the performers themselves. We are talking about the RCA or other more or less spontaneous declarations. The RCA bears the signatures of some of these performers but is systematically violated by the same ones, and is today a dead duck. Other declarations have been carefully drawn up by these performers, aided by their lawyers, and have not credibility. They all say substantially the same thing. «*I have never said anything bad against anyone, but if I was able to do so - knowing that I did not do so - I am very sorry, because I love everybody on the planet since I love God. Besides, God gives us moral values and I believe in these values, 'cos the family and morality are important. I have always believed that and I will continue to believe that*». Or more clearly put - «*Faggots are worse than shit, to insult them is to speak the truth. This is not insulting a human being worthy of the name and I am not going to worry about anywhere in any manner.*» Everyone knows this, most of all the concert hall who sends it out, but they hope you'll swallow it or it will be enough to keep you going.

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

Ressources :

13 juin 2007 - *Reggae Compassionate Act* [en] (texte original en anglais)  
<http://www.petertatchell.net/poppmusic/reggaecompassiondeal.htm>  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-99.pdf>

13 juin 2007 - *Reggae Compassionate Act* [fr] (version française établie par Tjenbé Rèd le 18 octobre 2008)  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-88.pdf>

—

#### **II.A.6. La campagne SMM, n'est-ce pas de la censure ?**

Ce débat est vieux comme les débats sur la loi du 30 décembre 2004 qui pénalise les propos homophobes, comme ceux sur la loi du 29 juillet 1881 «sur la liberté de la presse» (qui pénalise les injures et diffamations)... On ne va pas refaire ces débats ici, tout au plus rappeler que l'insulte homophobe appelle et légitime l'acte homophobe et qu'elle ne relève pas, selon nous, de la liberté d'expression.

Ressources :

À venir.

—

#### **II.A.7. Est-ce que les artistes visés par la campagne SMM incitent à la violence, ce qui en France serait un délit ?**

Ils évitent de tenir ces propos en France.

Ressources :

À venir.

—

Resources:

13 June 2007 - *Reggae Compassionate Act* [en] (Original text in English)  
<http://www.petertatchell.net/poppmusic/reggaecompassiondeal.htm>  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-99.pdf>

13 June 2007 - *Reggae Compassionate Act* [fr] (French version by Tjenbé Rèd 18 October 2008)  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-88.pdf>

—

#### **II.A.6. Isn't the SMM Campaign just one of censorship?**

This debate is as old as the discussions on the French law of 30 December 2004, which penalised homophobic remarks, as well as those on the French law of 29 July 1881 «on press freedom» (which penalised slander and defamation). We are not going to go into these discussions again here, except to remember that homophobic insults incite and legitimate homophobic actions, and this has nothing, in our opinion, to do with freedom of expression.

Resources:

To come.

—

#### **II.A.7. Don't the performers who are the target of the SMM Campaign incite people to violence and isn't this supposed to be a crime in France?**

They avoid making these remarks in France.

Resources:

To come.

—

## **II.B. PLAIDOYERS ALTERNATIFS**

---

### **II.B.8. Un plaidoyer auprès du public ne serait-il pas plus efficace que l'action judiciaire ?**

L'action judiciaire n'est pas privilégiée par la campagne SMM. Loin s'en faut puisque ce sont plus les voies médiatiques ou politiques qui sont choisies. C'est surtout en France que la voie judiciaire est apparue, puisque c'est en France que le personnel politique s'est défaussé de la question homophobe sur le juge sans pour autant lui donner tous les moyens d'y répondre (on le voit bien avec l'affaire Vanneste). Par ailleurs, de quel public parle cette question ? S'il s'agit du public des fans de dancehall, l'affaire est mal engagée : c'est un public idolâtre qui vous écouterai parfois sans vous insulter (et encore) mais sur lequel vos arguments glisseront comme la pluie sur l'acier galvanisé. Tout ce qu'il cherche, c'est entrer dans la salle de concert écouter son dieu, qu'il ne contestera jamais une seconde si ce n'est pour se distraire pendant la queue (la file d'attente). S'il s'agit du grand public... eh bien c'est précisément ce que réalise déjà la campagne SMM : mener un plaidoyer auprès du grand public.

Ressources :

À venir.

---

## **II.B. ALTERNATIVE MEANS OF STATING THE CASE**

---

### **II.B.8. Wouldn't an appeal to the public be a more useful tactic than taking legal proceedings?**

Taking legal action is not the preferred course of the SMM Campaign. Far from it, as using the media, or political action, are the methods chosen. It is in France especially that the legal route has appeared, as it is in France where the political class has fobbed of the issue of homophobia onto the judges, without however giving them the means to address it. (You can this very well in the Vanneste case [Christian Vanneste is a French MP who performed various homophobic speeches just after homophobic speeches were penalised, after what he was courted but not sentenced because of a default of the law].) Anyway, who is this public the question is talking about? If it means the fans of Dancehall, this is misguided. They idolise their god, and listen to you without insulting you (sometimes again and again). But your arguments glide off them, like water off a duck. They only want to get into that hall and hear their god, whom they would not challenge for a second, well, perhaps only to pass the time in the queue. If it is about the public at large, that is exactly what the SMM Campaign is doing now - leading an appeal to the public at large.

Resources:

To come.

---

**II.B.9. De nombreuses personnes aiment sa musique car elles ne comprennent pas les paroles... Elles aiment sa voix, son rythme... Cela endort l'attention...**

Mon œil ! Surtout ne gobez pas cet argument ! Allez, on va dire qu'il est vrai dans moins d'1% des cas... Une fois, j'ai vu une jeune fille pleurer en découvrant les textes interprétés par son idole. Le reste du temps, c'est largement du pipeau, histoire d'essayer de vous faire perdre du temps ou de se débarrasser de vous à bon compte en misant sur votre sens maternel. Imaginez bien que les artistes dont nous parlons ne sont pas Eddy Mitchell ou Mireille Mathieu. Leur public ne les écoute pas de temps à autre pour la bonne bouche. Ces artistes sont des maîtres à penser, des idoles, qui bercent et régissent toute la vie de leurs fans, y compris français et européens. Ces fans sont immergés dans un mode de vie où ces artistes sont l'alpha et l'oméga, notamment en matière de consommation ou de commerce de produits herbacés qui font rire. Alors autant vous dire qu'ils passent leur temps à tout consulter sur eux, les interviews, les sites Internet, les revues etc. Souvenez-vous du temps où vous étiez fans de Bowie ! Ils sont donc parfaitement et absolument au courant de la polémique relative aux propos homophobes de leurs idoles chères, ils en connaissent le sens, les occurrences, les traductions possibles, ils connaissent vos arguments, nos arguments. Simplement, ils s'en foutent. Viendront-ils allumer le bûcher sur lequel leur dieu favori les appelle à vous brûler ? Peut-être pas (la consommation de substances herbacées ralentit les mouvements). Viendront-ils étendre ce bûcher si un autre l'allume ? Probablement pas.

**II.B.9. Many people like his music because they do not understand the words... They love his voice, his rhythm... This distracts attention...**

Oh yeah? Please don't swallow this argument! Well, you could say it is true in less than 1% of cases. Once, I saw a young girl crying when she found out the lyrics her idol was performing. The rest of the time, it is a load of guff, a matter of making you waste your time, or to get rid of you nicely, playing upon your good feelings. Remember, the performers we are talking about are not Eddy Mitchell or Mireille Mathieu [French singers which are very famous... in France]. Their fans don't listen to them occasionally for a treat. These performers are thinkers to be followed, who nurture and rule over their fans (including French and European) whole lives. These fans are immersed in a way of life where these performers are the alpha and the omega, especially in the area of the purchase and consumption of certain herbal products, which would make you laugh. Enough to say that they pass their whole life in finding out everything about them - interviews, internet sites, magazines, etc. Remember when you were a Bowie fan? So they are perfectly and absolutely up to date on the debate about the homophobic remarks of their cherished idols. They know what they mean, when they were said, possible translations. They know your arguments, our arguments. Quite simply, they couldn't be bothered. Would they light the pyre on which their idols say they should burn you? Maybe not (consuming herbal products slows you down). Would they put out the pyre another has started? Perhaps not.

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

Ressources :

À venir.

—

**II.B.10. Un plaidoyer auprès des marchands de disques, des organisateurs, des loueurs de salle ou des vendeurs de place ne serait-il pas plus efficace que l'action judiciaire ?**

Parfois. Par exemple, nous avons eu ponctuellement d'heureuses surprises, à Toulouse principalement, à Lyon très ponctuellement. Mais la plupart du temps, c'est surtout le chant beau et grave du portefeuille que l'on entend. Sur tous les tons.

Ressources :

À venir.

—

**II.B.11. Ne peut-on pas obtenir la liste des chansons interprétées lors des tournées en France puis déclarées auprès de la Sacem et la croiser avec les morceaux effectivement interprétés ?**

Il n'est pas sûr que cette liste puisse être obtenue... ni qu'elle soit, en ce cas, très fiable. Surtout, cela ne correspond pas au but de la campagne SMM, qui n'est pas essentiellement de savoir si les artistes vont interpréter des paroles litigieuses en France mais de savoir s'ils continuent à le faire, en France ou ailleurs et surtout dans les Antilles. La campagne SMM n'est d'ailleurs même pas essentiellement une campagne contre des propos homophobes, c'est d'abord une campagne lancée par des militants LGBT jamaïcains vivant en Angleterre qui en

Resources:

To come.

—

**II.B.10. Rather than going to law, would it not be better to act on the CD-sellers, those who rent halls or sell tickets?**

Sometimes. For example, we regularly get some pleasant surprises, particularly in Toulouse, but in Lyons also. But most of the time, it is the lovely, serious, song of tills ringing we hear. In every key.

Resources:

To come.

—

**II.B.11. Can you not get a hold of a list of the songs performed during the tours through France, then those registered with SACEM, and then check them off with those actually performed?**

It is not certain that we can this list, nor that it would be trustworthy if we could. Above all, this does not fit in with the aims of the SMM Campaign, which is not really to find out if these performers are going to perform possibly actionable lyrics in France, but to find out if they are still making them, in France or elsewhere, particularly the West Indies. Besides, the SMM Campaign is not primarily a campaign against homophobic remarks. It was at first launched by Jamaican LGBT activists living in England, who had had enough of seeing their comrades who had stayed in Jamaica being subjected to violent physical attacks, deriving from music provided by performers they regularly see on tour in Europe.

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

avaient assez de voir leurs camarades restés au pays subir des violences physiques sur un fond musical fourni par des artistes qu'ils voyaient régulièrement en tournée en Europe. C'est donc d'abord une campagne contre des actes homophobes, légitimés et appelés par des propos homophobes.

Ressources :

À venir.

### **II.B.12. Un plaidoyer auprès du personnel politique ne serait-il pas plus efficace que l'action judiciaire ?**

Certainement et c'est bien pour cela que nous le faisons et recommandons de le faire.

Ressources :

À venir.

### **II.B.13. En demandant l'intervention du personnel politique, ne risque-t-on pas une récupération ?**

Si. Comme à chaque fois qu'une association ou même qu'unE simple citoyenNE saisit unE éluE. Dans une démocratie, le principe est que les éluEs qui agissent fassent connaître leurs actions pour se faire réélire. Mieux vaut s'en réjouir, même si parfois l'esthétique est un peu délaissée. Aux associations de ne pas être dupes et de dénoncer les éventuels doubles discours, aux éluEs de ne pas avoir de double discours.

It is therefore, first and foremost a campaign against homophobic acts, legitimated by homophobic comments.

Resources:

To come.

—

### **II.B.12. Would an appeal to politicians not be more effective than going to law?**

Of course, and that is exactly why we do this and recommend that it be done.

Resources:

To come.

—

### **II.B.13. By asking for the politicians to intervene, do we not risk them taking over?**

Yes. Just like anytime an association or even a simple citizen involves an elected representative. In a democracy, the principle is that anytime an elected representative gets involved he lets people know what is up to, so he can get re-elected. Best to be thankful for this, even if it may be at times a bit grubby. It is up to the associations not to be duped and to expose any double dealing. It is up to the politicians not to double-deal.

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France Paris, Monday, the 1st of March 2010

Ressources :

11 octobre 2008 - *Arrêté municipal interdisant le concert d'Anthony B prévu le 12 octobre à Vitry-le-François*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081011-99.jpg> (page 1)  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081011-98.jpg> (page 2)

11 février 2010 - *Réponse Orvault.pdf*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100211-58.pdf>

#### **II.B.14. Pourquoi la campagne SMM ne porte-t-elle pas également sur des chanteurs homophobes blancs ?**

Bonne question. Comme indiqué plus haut, cette campagne est née de militants LGBT jamaïcains expatriés voulant agir pour leurs camarades restés au pays et subissant de manière continue le poids de chanteurs jamaïcains. C'est pour cela qu'elle est centrée sur ces artistes, qui ne sont pourtant évidemment pas les seuls à tenir des propos homophobes. Il faut comprendre que la campagne SMM ne s'est pas montée du jour au lendemain : il a fallu faire un travail important et lourd de collectes de faits, de dates, de propos... Si quelqu'un veut faire le même travail avec d'autres artistes, wellcome ! Mais ce n'est pas une raison pour laisser tomber la campagne actuelle dans l'intervalle. Par ailleurs, avant le lancement de la campagne SMM, l'association OutRage! a par exemple mené campagne contre Guns N'Roses et contre Eminem.

Ressources :

À venir.

Resources:

11 October 2008 - *Municipal Writ forbidding the concert of Anthony B, scheduled for 12 October at Vitry-le-François*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081011-99.jpg> (page 1)  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081011-98.jpg> (page 2)

11 February 2010 - *Reply from Orvault.pdf*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100211-58.pdf>

#### **II.B.14. Why doesn't the SMM Campaign also deal with white homophobic singer?**

Good question. As indicated above, this campaign was started by expatriate Jamaican LGBT activists who wanted to act on behalf of their comrades back home who were continuing to suffer under the weight of Jamaican singers. That is why it is concentrated on these performers, who are obviously not the only ones who make homophobic remarks. It is important to recognise that the SMM Campaign which operates on a day-to-day basis. There is a big, difficult task of collecting facts, dates, quotes. If anyone wants to do the same job with other performers, they are very welcome. But that is not a reason for dropping the current campaign meanwhile. Moreover, before SMM was created, OutRage! also campaigned against Guns N'Roses and Eminem.

Resources:

To come.

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

## **II.C. ORGANISATION DE LA CAMPAGNE SMM**

---

### **II.C.15. Ne vaut-il pas mieux une mobilisation nationale et continue qu'un travail de fourmi au coup par coup et local ?**

La vigilance exercée est nationale et continue, même si nous ne sommes pas au courant de toutes les tournées, pour autant ces tournées nécessitent par définition un travail de résistance qui est à chaque fois ponctuel et local.

Ressources :

À venir.

---

### **II.C.16. Y a t-il un courrier commun ou une pétition prévue, ou doit-on agir individuellement et localement ?**

Nous n'avons pas encore fait de boîte à outils mais des ressources existent dont il est possible de s'inspirer. Attention : tout part des textes de ces chanteurs qui sont en créole anglophone ; par ailleurs, les documents clefs sont élaborés à Londres donc en anglais. Si vous avez des professeurEs d'anglais dans vos rangs, faites-vous en des amiEs.

Ressources :

31 décembre 2004 - *OutRage! / Stop Murder Music / Dancehall Dossier* (integral)  
<http://www.petertatchell.net/popculture/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-99.pdf>

## **II.C. ORGANISATION OF THE SMM CAMPAIGN**

---

### **II.C.15. Wouldn't a nation-wide, on-going movement be better than working step by step at a local level?**

The monitoring carried out is nationwide and continuous, even if we do not keep up with every Tour. Nevertheless, these tours need by definition a task of resistance that is both timely and local.

Resources:

To come.

---

### **II.C.16. Is there planned a collective email or petition planned, or have we all got to work individually at the local level?**

We have not yet put together a tool kit but the resources are there if we want to think about this.  
NB All of the lyrics of these performers are in West Indian argot. Otherwise, the key documents have been worked out in London, and so are in English. If you have any English teachers in your ranks, make friends with them.

Resources:

31 December 2004 - *OutRage! / Stop Murder Music / Dancehall Dossier* (complete)  
<http://www.petertatchell.net/popculture/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-99.pdf>

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

13 juin 2007 - *Reggae Compassionate Act [en]* (texte original en anglais)  
<http://www.petertatchell.net/popculture/reggaecompassiondeal.htm>  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-99.pdf>

13 juin 2007 - *Reggae Compassionate Act [fr]* (version française établie par Tjenbé Rèd le 18 octobre 2008)  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-88.pdf>

13 mai 2008 - *Lettre ouverte aux maires et aux responsables de salles de concerts accueillant la tournée de Sizzla en France* - Communication n°TR08POL04B - Signataires : Tjenbé Rèd, Académie gay & lesbienne, Act Up-Paris, ADHÉOS, An Nou Allé, Angel, CQFD | Fierté lesbienne, Couleurs gaies, les Enfants terribles, Ex Aéquo, Fédération française des Centres LGBT (lesbiens, gais, bi & trans), LGP (Lesbian & Gay Pride) Région Centre - Espace LGBT Touraine, Comité IDAHO (International Day Against Homophobia), Kaz'Arts, les «Oublié(e)s» de la Mémoire, les «Oublié(e)s» de la Mémoire - délégation régionale Midi-Pyrénées  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.html> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.pdf> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-05.pdf> [en]

14 mai 2008 - Tract distribué, sous protection policière, le 14 mai 2008 : «*Sizzla en concert à Montreuil. Mais savez-vous qui est Sizzla ?*»  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080514-99.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080514-99.rtf>

12 novembre 2008 - Equinoxe Nancy Lorraine - *Le chanteur homophobe Capleton invité à Nancy le 20 novembre 2008*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081120-89.doc>

18 novembre 2008 - *Affaire Capleton : Tjenbé Rèd demande des explications au député Laurent Hénart* - (*Lettre ouverte à Laurent Hénart, député de Meurthe-&-Moselle, après ses propos dans l'Est Républicain*) - Communication n°TR08SOC39A  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-10.html> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-10.pdf> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-19.pdf> [en]

13 June 2007 - *Reggae Compassionate Act [en]* (Original text in English)  
<http://www.petertatchell.net/popculture/reggaecompassiondeal.htm>  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-99.pdf>

13 June 2007 - *Reggae Compassionate Act [fr]* (French version by Tjenbé Rèd 18 October 2008)  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-88.pdf>

13 May 2008 - *Open Letter to the Mayors and those responsible for concert halls hosting Sizzla's French Tour - Press release No.TR08POL04B* - Signatories: Tjenbé Rèd, Académie gay & lesbienne, Act Up-Paris, ADHÉOS, An Nou Allé, Angel, CQFD | Fierté lesbienne, Couleurs gaies, les Enfants terribles, Ex Aéquo, Fédération française des Centres LGBT (lesbiens, gais, bi & trans), LGP (Lesbian & Gay Pride) Région Centre - Espace LGBT Touraine, IDAHO Committee (International Day Against Homophobia), Kaz'Arts, les «Oublié(e)s» de la Mémoire, les «Oublié(e)s» de la Mémoire - délégation régionale Midi-Pyrénées  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.html> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.pdf> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-05.pdf> [en]

14 May 2008 - Pamphlet distributed under police protection, on 14 May 2008: «*Sizzla en concert à Montreuil. Mais savez-vous qui est Sizzla ?*» (*Sizzla in concert in Montreuil. But do you know who Sizzla is?*)  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080514-99.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080514-99.rtf>

12 November 2008 - Equinoxe Nancy Lorraine - *Capleton, the homophobic singer, invited to Nancy 20 November 2008*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081120-89.doc>

18 November 2008 - *The Capleton affair: Tjenbé Rèd demands an explanation from the MP Laurent Hénart - (Open Letter to Laurent Hénart, MP for Meurthe-&-Moselle, following his comments in Est Républicain)* - Press release No.TR08SOC39A  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-10.html> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-10.pdf> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-19.pdf> [en]

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

20 novembre 2008 - Alterégaux - Émergence 57 - Équinoxe Nancy Lorraine - Trans Aide - *Music Murder Stop ! La musique que nous aimons, c'est celle qui adoucit les mœurs...*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081120-79.pdf>

6 février 2010 - Margaux Richet/ Objet : Concert Sizzla: *demande d'annulation pour incitation à la violence et au meurtre*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-89.pdf>

9 février 2010 - Trans Aide - *Sizzla, chanteur signalé pour ses paroles racistes et homophobes, à Strasbourg, le 25 février 2010*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100209-89.pdf>

15 février 2010 - *Lettre ouverte à la salle de spectacle La Laiterie Artefact, à la Fnac, à la préfecture du Bas-Rhin, et à la ville de Strasbourg concernant la venue du chanteur Sizzla* - Centre LGBTI Strasbourg/Alsace, Aides Bas-Rhin, AmBivalence, Autre Cercle Alsace, Autre Regard, Beit Haverim Strasbourg, David & Jonathan, Égalité dans la diversité, La Lune, Les Oublié(e)s de la Mémoire, Les Oubliés de l'Histoire, LeZ Strasbourgeoises, Milite-Terre et Sida Info Service  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100215-79.pdf>

## II.C.17. La campagne SMM n'oscille-t-elle pas à l'excès entre méthode forte et négociation ?

Nous avons essayé la négociation, ce qui impliquait de suspendre les hostilités durant quelque temps. Cela a été pris pour un signe de faiblesse de la part des artistes concernés et de leur entourage, qui ont pensé que nous étions fatiguéEs. Par ailleurs, ces négociations n'ont donné aucun résultat durable, les quelques personnes sincères approchées étant en fait paralysées par leur attachement tout aussi sincère à leurs idoles et leur crainte de passer pour des traîtres aux yeux de leurs camarades.

20 November 2008 - Alterégaux - Émergence 57 - Équinoxe Nancy Lorraine - Trans Aide - *Music Murder Stop ! The music we love is the one that weakens morals...*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081120-79.pdf>

6 February 2010 - Margaux Richet/ Object: *Sizzla's concert: demand for cancellation for incitement to violence and murder*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-89.pdf>

9 February 2010 - Trans Aide - *Sizzla, a singer characterised by his racist and homophobic comments, at Strasbourg, 25*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100209-89.pdf>

15 February 2010 - *Open Letter to the arena La Laiterie Artefact, FNAC, The Prefecture of Bas-Rhin and to the Town of Strasbourg concerning the arrival of the singer Sizzla* - Centre LGBTI Strasbourg/Alsace, Aides Bas-Rhin, AmBivalence, Autre Cercle Alsace, Autre Regard, Beit Haverim Strasbourg, David & Jonathan, Égalité dans la diversité, La Lune, Les Oublié(e)s de la Mémoire, Les Oubliés de l'Histoire, LeZ Strasbourgeoises, Milite-Terre et Sida Info Service  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100215-79.pdf>

-

## II.C.17. Is there not too much swinging between strong action and negotiation in the SMM Campaign?

We have tried negotiation, which meant suspending hostilities for a while. This was taken as a sign of weakness by the performers concerned, and their hangers-on, who thought that we were tired out. Besides, these negotiations had no lasting result. The several, no doubt sincere, people we approached were paralysed by their equally sincere attachment to their idols, and by their fear of looking like traitors in the eyes of their comrades.

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France Paris, Monday, the 1st of March 2010

Nous en sommes désormais revenuEs à une position de résistance claire et nette.

Ressources :

4 décembre 2008 - *Entretien au magazine suisse 360° sur la campagne Capleton (Entretien donné à Arnaud Gallay les 17 et 24 novembre 2008)* - Communication n°TR08SOC40  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081117-99.pdf>

We have now come back to a clear and simple position of resistance.

Resources:

4 December 2008 - *Conversation in the Swiss magazine 360° on the Capleton campaign. Conversation with Arnaud Gallay, 17 and 24 November 2008* - Release No. TR08SOC40  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081117-99.pdf>

## **II.C.18. La campagne SMM est-elle utile aux populations jamaïcaines et caribéennes qui sont les plus exposées ? Ne faut-il pas agir en accord avec l'association jamaïcaine J-Flag afin de ne pas la mettre en danger ?**

Nous agissons en liaison constante et régulière avec l'association J-Flag qui appartient au réseau SMM et qui valide ses orientations. Le 5 novembre 2008, J-Flag déclarait : «*J-FLAG soutient les efforts de Tjenbé Rèd (SMM France) qui attire l'attention de l'opinion publique sur la tournée de Capleton, artiste de dancehall, à Paris et en France. Les personnes LGBT en Jamaïque sont soumises à une violence homophobe qui leur coûte souvent la vie. J-FLAG reste convaincue que cette situation est alimentée, entre autres choses, par les paroles homophobes des artistes de dancehall. Si des mesures ne sont pas prises pour remédier à la menace que ces paroles font peser sur elles, bien d'autres personnes LGBT en Jamaïque en souffriront. La campagne SMM (Stop Murder Music) a permis de rompre le silence. J-FLAG réaffirme sa volonté de faire respecter le caractère sacré de la vie etalue les contributions à la campagne SMM comme autant de contributions à la sécurité des personnes LGBT.*».

## **II.C.18. Is the SMM Campaign any use to the Jamaican and Caribbean populations who are most exposed? Don't we need to work in partnership with J-Flag, the Jamaican group, so as not to put it in danger?**

We work in regular and constant liaison with J-Flag, which is attached to the SMM network and which makes sure it goes in the right direction. J-Flag has stated: «*J-FLAG applauds contributions of Stop Murder Music Campaign/ The Jamaica Forum for Lesbians, All-sexuals and Gays, J-FLAG, recognises the Stop Murder Music Campaign, SMMC, which has been running since Summer 2004, as an important partnership in the fight against anti-gay violence, discrimination and homophobia. Against this background, J-FLAG supports the efforts of Tjenbé Rèd (Stop Murder Music France) in bringing public attention to bear on the Paris tour by Dancehall Artiste Capleton./ J-FLAG takes this position mindful of the fact that the threat as well as the reality of homophobic violence hangs over the gay, lesbian, bisexual and transgender (GLBT) community in Jamaica. Indeed, violence has claimed the lives of too many members of the Jamaican GLBT community. J-FLAG remains convinced that this situation is fuelled, among other things, by the anti-gay lyrics of performers within the dancehall genre. If steps*

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

Ressources :

5 novembre 2008 - *J-FLAG applauds contributions of Stop Murder Music Campaign*  
<http://jflag.blogspot.com/2008/11/j-flag-applauds-contributions-of-stop.html>  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081105-99.pdf>

## **II.C.19. Quels sont les artistes concernés par la campagne SMM ?**

Initialement, Beenie Man, Bounty Killer, Buju Banton, Capleton, Elephant Man, Sizzla, le groupe TOK et Vybz Kartel [11]. Depuis, le groupe TOK semble sorti de la liste, les chanteurs Mavado, Dr Evil et Leftside y sont ajoutés. D'autres sources qui nous paraissent fiables permettent d'établir aujourd'hui la liste suivante : 1. Admiral Bailey ; 2. Admiral T ; 3. Akon ; 4. Alozade ; 5. Angel Doolas ; 6. Anthony B ; 7. ARP ; 8. Assassin ; 9. Baby Cham ; 10. Baby G ; 11. Beenie Man ; 12. Black-er ; 13. Bounty Killer ; 14. Brian ; 15. Buju Banton ; 16. Bunny Wailer ; 17. Busta Rhymes ; 18. Cam'ron ; 19. Capleton ; 20. Chicken ; 21. Chuck Fender ; 22. Congo Natty ; 23. D. Pleen ; 24. Daddy Mory ; 25. Damian Marley ; 26. Delly Ranks ; 27. Demo Delgado ; 28. DJ Collateral ; 29. Dr. Evil ; 30. Easy Star All-Stars ; 31. Elephant Man ; 32. Filco Ranks ; 33. Frisco Kid ; 34. Gabriel ; 35. Galaxy P ; 36. General Degree ; 37. General B ; 38. General Levy ; 39. Ghetto Max ; 40. Gringo ; 41. Hammer Mouth ; 42. Harry Toddler ; 43. Hawkeye ; 44. Horace Andy ; 45. Hot Shot Crew ; 46. Jigsy ; 47. Jigsy King ; 48. Juelz Santana ; 49. Junior Demus ; 50. Junior Kelly ; 51. Junior Reid ; 52. Kardinal Offishall ; 53. Kevin Evil ; 54. Kiprich ; 55. Krys ; 56. Lady Saw ; 57. Leftside ; 58. Lexxus ; 59. Lieutenant ; 60. Lovindeer ; 61. Lovy Jam ;

*are not taken to address the threat posed by such lyrics, many more members of the Jamaican GLBT community will suffer./ The SMMC, a network of activists in Europe, the United States and Canada, speaks out against the performance of lyrics that promote violence against the gays and lesbians. These activists have called for a breaking of the silence regarding a particular brand of violence and hate against members of the GLBT community triggered by anti-gay lyrics./ We are conscious of the fact that the respect for the human rights of the GLBT community in many parts of Europe and North America has been won after a long struggle, and depended largely on governments and societies taking a stand against anti-gay violence. We therefore appreciate the seriousness of the issue for those who believe that allowing entertainers to call for the murder of GLBT persons represents a threat to the hard won respect for their humanity./ J-FLAG reiterates its respect for the sanctity of life and applauds the contributions of SMMC towards the safety of all GLBT persons.»*

Resources:

5 November 2008 - *J-FLAG applauds contributions of Stop Murder Music Campaign*  
<http://jflag.blogspot.com/2008/11/j-flag-applauds-contributions-of-stop.html>  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081105-99.pdf>

## **II.C.19. Who are the performers the SMM Campaign is concerned with?**

Initially, Beenie Man, Bounty Killer, Buju Banton, Capleton, Elephant Man, Sizzla, the group TOK and Vybz Kartel [11]. Then, the group TOK seemed to fall out of the list. The singers Mavado,

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

62. Macka Diamond ; 63. Mad Cobra ;  
64. Mavado ; 65. Mega Banton ; 66. Menny More ; 67. Misty In Roots ; 68. Mr. Chicken ; 69. Mr. Easy ; 70. Mr. Vegas ; 71. Ninja Ford ; 72. Notch ; 73. Pan Head ; 74. Pierpoljak ; 75. Predator ; 76. Professor Nuts ; 77. Rally Bop ; 78. Ranking Toyan ; 79. Ras Berry ; 80. Red Dragon ; 81. Sanchez ; 82. Sayrus ; 83. Scare Dem Crew ; 84. Shabba Ranks ; 85. Singer J ; 86. Sizzla ; 87. Spragga Benz ; 88. Stapler ; 89. Straika ; 90. Tappa Zukie & Family ; 91. Terror Fabulous ; 92. Tony Gold ; 93. Top Cat ; 94. Twins Of Twins ; 95. Virgo Man ; 96. Vybz Kartel ; 97. Ward 21 ; 98. Warrior King ; 99. Wayne Marshall ; 100. Wickerman ; 101. Yellowman ; 102. YT.

Ressources :

31 décembre 2004 - *OutRage!/ Stop Murder Music/ Dancehall Dossier* (integral)  
<http://www.petertatchell.net/popmusic/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-99.pdf>

4 novembre 2008 - Liste MID [19]  
<http://soulrebels.org/dancehall.htm>

7 août 2006 - Liste ANA [19]  
<http://www.annoualle.org/>

Dr Evil and Leftside were added to it. Other sources, which seem to us trustworthy, allow the following list to be established today. 1. Admiral Bailey ; 2. Admiral T ; 3. Akon ; 4. Alozade ; 5. Angel Doolas ; 6. Anthony B ; 7. ARP ; 8. Assassin ; 9. Baby Cham ; 10. Baby G ; 11. Beenie Man ; 12. Black-er ; 13. Bounty Killer ; 14. Brian ; 15. Buju Banton ; 16. Bunny Wailer ; 17. Busta Rhymes ; 18. Cam'ron ; 19. Capleton ; 20. Chicken ; 21. Chuck Fender ; 22. Congo Natty ; 23. D. Pleen ; 24. Daddy Mory ; 25. Damian Marley ; 26. Delly Ranks ; 27. Demo Delgado ; 28. DJ Collateral ; 29. Dr. Evil ; 30. Easy Star All-Stars ; 31. Elephant Man ; 32. Filco Ranks ; 33. Frisco Kid ; 34. Gabriel ; 35. Galaxy P ; 36. General Degree ; 37. General B ; 38. General Levy ; 39. Ghetto Max ; 40. Gringo ; 41. Hammer Mouth ; 42. Harry Toddler ; 43. Hawkeye ; 44. Horace Andy ; 45. Hot Shot Crew ; 46. Jigsy ; 47. Jigsy King ; 48. Juelz Santana ; 49. Junior Demus ; 50. Junior Kelly ; 51. Junior Reid ; 52. Kardinal Offishall ; 53. Kevin Evil ; 54. Kiprich ; 55. Krys ; 56. Lady Saw ; 57. Leftside ; 58. Lexxus ; 59. Lieutenant ; 60. Lovindeer ; 61. Lovy Jam ; 62. Macka Diamond ; 63. Mad Cobra ; 64 Mavado ; 65. Mega Banton ; 66. Menny More ; 67. Misty In Roots ; 68. Mr. Chicken ; 69. Mr. Easy ; 70. Mr. Vegas ; 71. Ninja Ford ; 72. Notch ; 73. Pan Head ; 74. Pierpoljak ; 75. Predator ; 76 Professor Nuts ; 77. Rally Bop ; 78. Ranking Toyan ; 79. Ras Berry ; 80. Red Dragon ; 81. Sanchez ; 82. Sayrus ; 83. Scare Dem Crew ; 84. Shabba Ranks ; 85 Singer J ; 86. Sizzla ; 87. Spragga Benz ; 88. Stapler ; 89. Straika ; 90. Tappa Zukie & Family ; 91. Terror Fabulous ; 92. Tony Gold ; 93. Top Cat ; 94. Twins Of Twins ; 95. Virgo Man ; 96. Vybz Kartel ; 97. Ward 21 ; 98. Warrior King ; 99. Wayne Marshall ; 100. Wickerman ; 101. Yellowman ; 102. YT.

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

## II.C.20. Quand la campagne SMM a-t-elle été lancée ?

En 2004.

Ressources :

31 décembre 2004 - *OutRage!/ Stop Murder Music/ Dancehall Dossier* (integral)  
<http://www.petertatchell.net/poppmusic/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-99.pdf>

19 octobre 2008 - *Trois ans de campagne Stop Murder Music en France (Présentation des actions menées au sujet de l'homophobie dans la communauté du reggae/dancehall depuis le 3 avril 2005 par les associations Tjenbé Rèd et An Nou Allé - A l'attention de Madame Anna Réolon, présidente du conseil d'administration de l'Orange Bleue et troisième adjointe au maire de Vitry-le-François chargée de la culture et de l'animation)* - Communication n°TR08SOC29A  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081019-00.pdf>

Ressources:

31 December 2004 - *OutRage!/ Stop Murder Music/ Dancehall Dossier* (complete)  
<http://www.petertatchell.net/poppmusic/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-99.pdf>

4 November 2008 - MID List [19]  
<http://soulrebels.org/dancehall.htm>

7 August 2006 - ANA List [19]  
<http://www.annoualle.org/>

-

## II.C.20. When was the SMM Campaign launched?

In 2004.

Resources:

31 December 2004 - *OutRage!/ Stop Murder Music/ Dancehall Dossier* (complete)  
<http://www.petertatchell.net/poppmusic/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-99.pdf>

19 October 2008 - *Three Years of Stop Murder Music in France (Presentation of the action carried out by the associations Tjenbé Rèd and An Nou Allé since 3 April 2005 on the subject of homophobia in the Reggae/Dancehall community. For the attention of Madame Anna Réolon, Chair of the Board of Orange Bleue, and third assistant to the Mayor of Vitry-le-François responsible for culture and activities)* - Release No.TR08SOC29A  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081019-00.pdf>

-

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France Paris, Monday, the 1st of March 2010

## II.C.21. Quel est l'avenir de la campagne SMM ?

Le réseau SMM débat à l'heure actuelle de l'abandon du RCA et de l'intensification de la campagne SMM. Une grande déception est née des violations répétées du RCA par les quelques chanteurs qui l'avaient signé, sans parler de ceux qui ne l'ont pas même signé.

Ressources :

À venir.

—

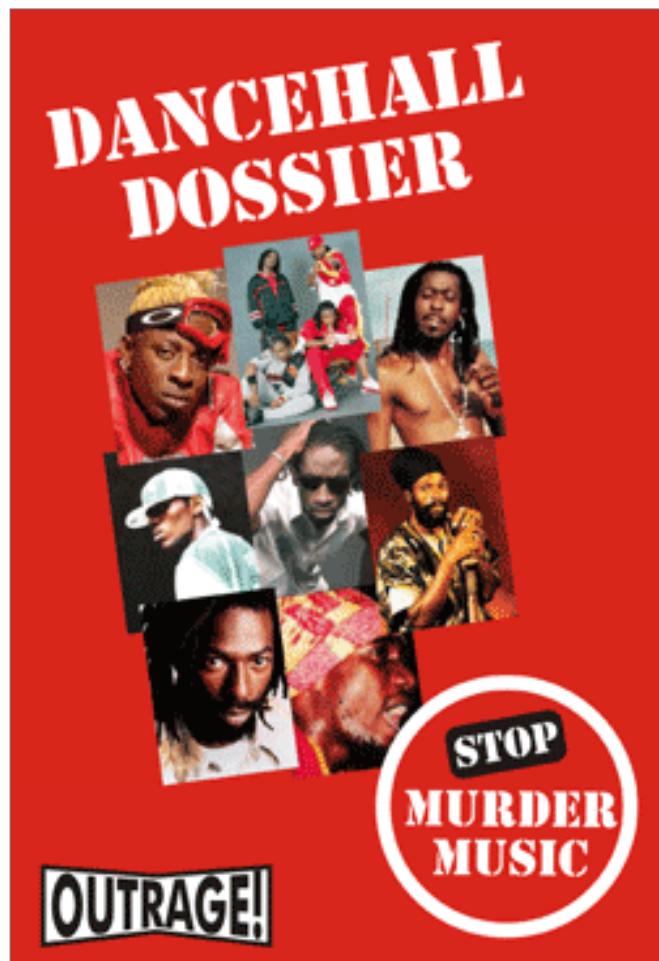
## II.C.21. What is the future for the SMM Campaign?

The SMM network is discussing this very moment abandoning the RCA and intensifying the SMM Campaign. A great disappointment has grown up over the repeated violation of the RCA by the few singers who had signed it, not to speak of those who had not even signed it.

Resources:

To come.

—



Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France Paris, Monday, the 1st of March 2010

### **III. PREMISSES D'UN KIT DE CAMPAGNE SMM**

Il conviendrait maintenant, le besoin en est manifeste, d'établir une sorte de «kit» de campagne SMM pour des associations novices en la matière. Faute de temps, nous ne l'avons pas fait jusqu'à présent. Pour être honnêtes, nous ne savons pas quand nos autres engagements, notamment en matière de lutte contre le sida, nous en laisserons le temps. En attendant, nous vous proposons de piocher dans les éléments ci-dessus ou ci-dessous et nous serions également heureux de recueillir votre sentiment sur la présente lettre. Il faudrait en fait restructurer les 21 questions et réponses précédentes en quelques rubriques plus simples dont voici, au débotté, une proposition sans doute perfectible :

#### **III.A. QUELS CHANTEURS ?**

#### **III.B. QUELLES ACTIONS ?**

#### **III.C. QUELLES PRECAUTIONS ?**

La présente lettre est pour rappel datée du 1er mars : nous nous efforcerons de vous délivrer une synthèse régulière de l'actualité du réseau STOP MURDER MUSIC et d'être dans l'intervalle à l'écoute de vos remarques.

Solidarité !

### **III. BEGINNINGS OF AN SMM CAMPAIGN PACK**

It would be useful, now that the need is obvious, to put together a sort of «SMM Campaign Pack» for those associations new to the business. Through lack of time, we have not as of now managed to do this. To be honest, we do not know when our other commitments, notably the fight against AIDS, will allow us the time. In the meantime, feel free to rummage around in the materials set out above and below. Equally, we will be happy to gather your reactions to the present letter. It would be necessary to restructure the 21 Questions and responses above under a few simple headings. Here is a quick sketch. No doubt it could be improved upon.

#### **III.A. WHICH SINGERS?**

#### **III.B. WHAT SORT OF ACTIVITIES?**

#### **III.C. WHAT SORT OF PRECAUTIONS?**

To remind you, this letter is dated 1 March. We shall try hard to send you a regular update of news about the STOP MURDER MUSIC network. Meanwhile, we look forward to hearing your comments.

Solidarity!

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France Paris, Monday, the 1st of March 2010

*Pour Tjenbé Rèd  
(Fédération de lutte contre les homophobies,  
les racismes & le sida),*

*le président,  
David AUERBACH CHIFFRIN*

*le vice-président chargé des affaires internationales, culturelles & sociales,  
Jann HALEXANDER*

*06 10 55 63 60  
+33 (0)6 10 55 63 60  
contact@tjenbered.fr*

*For Tjenbé Rèd  
(Federation for the struggle against all sorts of homophobia and racism, and against AIDS)*

*Chair,  
David AUERBACH CHIFFRIN*

*Vice-chair in charge of international, cultural and social affairs  
Jann HALEXANDER*

*+33 (0)6 10 55 63 60  
contact@tjenbred.fr*

*—*

**English translation of a French original text. In the event of any differences between the English translation and the French original, the French text shall prevail. This could sometimes be an English translation of a French translation of an original English text, attached with ever more details, so hopefully bears some relation to it, at least in parts. Translated by T. E.**

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

## **PIECES JOINTES, NOTES & ANNEXES**

[1] 2 février 2010 - *Sizzla revient ! Tjenbé Rèd alerte les associations de défense des droits humains à Strasbourg, Nantes, Brest, Paris, Villeurbanne, Lyon et Lille* - Communiqué de presse n°TR10SOC05  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100202-20.pdf> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100202-25.pdf> [en]

[2] Le *Reggae Compassionate Act* est une charte éthique rendue publique le 13 juin 2007 par les associations J-FLAG (*Jamaica Forum for Lesbians Allsexuals & Gays*), BGMAg (*Black Gay Mens Advisory Group*) et OutRage! Elle est le fruit de négociations menées avec Eddie Brown (*Pride Music UK*), avec le soutien de Michel Jovanovic (*Mediacom France*), Klaus Maack (*Contour Germany*), Peter Senders (*Panic Productions Holland*), Fabrizio Pompeo (*Tour de Force Italy*), Julian Garcia (*Roots and Vibes Spain*) et Tim Badejo (*Dubble Bubble Scandinavia*). Le 13 juin 2007, le *Reggae Compassionate Act* portait la signature de Capleton, «*figure emblématique de la scène reggae dancehall de ces dernières années*» (selon l'encyclopédie en ligne Wikipédia).

[2A] 13 juin 2007 - *Reggae Compassionate Act* [en] (texte original en anglais)  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-99.pdf>  
<http://www.petertatchell.net/popculture/reggaecompassiondeal.htm>

[2B] 13 juin 2007 - *Reggae Compassionate Act* [fr] (version française établie par Tjenbé Rèd le 18 octobre 2008)  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-88.pdf>

## **DOCUMENTS ATTACHED, NOTES & ANNEXES**

[1] 2 February 2010 - *SIZZLA RETURNS! Tjenbé Rèd sends out an alert to human rights organisations in Strasburg, Nantes, Brest, Paris, Villeurbanne, Lyon and Lille.* - Press release No. TR10SOC05  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100202-20.pdf> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100202-25.pdf> [en]

[2] Le *Reggae Compassionate Act* est une charte éthique rendue publique le 13 juin 2007 par les associations J-FLAG (*Jamaica Forum for Lesbians Allsexuals & Gays*), BGMAg (*Black Gay Mens Advisory Group*) et OutRage! Elle est le fruit de négociations menées avec Eddie Brown (*Pride Music UK*), avec le soutien de Michel Jovanovic (*Mediacom France*), Klaus Maack (*Contour Germany*), Peter Senders (*Panic Productions Holland*), Fabrizio Pompeo (*Tour de Force Italy*), Julian Garcia (*Roots and Vibes Spain*) et Tim Badejo (*Dubble Bubble Scandinavia*). Le 13 juin 2007, le *Reggae Compassionate Act* portait la signature de Capleton, «*figure emblématique de la scène reggae dancehall de ces dernières années*» (selon l'encyclopédie en ligne Wikipédia).

[2A] 13 juin 2007 - *Reggae Compassionate Act* [en] (texte original en anglais)  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-99.pdf>  
<http://www.petertatchell.net/popculture/reggaecompassiondeal.htm>

[2B] 13 juin 2007 - *Reggae Compassionate Act* [fr] (version française établie par Tjenbé Rèd le 18 octobre 2008)  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-88.pdf>

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

[3] 13 mai 2008 - *Lettre ouverte aux maires et aux responsables de salles de concerts accueillant la tournée de Sizzla en France* - Communication n°TR08POL04B -  
Signataires : Tjenbé Rèd, Académie gay & lesbienne, Act Up-Paris, ADHÉOS, An Nou Allé, Angel, CQFD | Fierté lesbienne, Couleurs gaies, les Enfants terribles, Ex Æquo, Fédération française des Centres LGBT (lesbiens, gais, bi & trans), LGP (Lesbian & Gay Pride) Région Centre - Espace LGBT Touraine, Comité IDAHO (International Day Against HOMophobia), Kaz'Arts, les «Oublié(e)s» de la Mémoire, les «Oublié(e)s» de la Mémoire - délégation régionale Midi-Pyrénées  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.html> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.pdf> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-05.pdf> [en]

[4] 31 décembre 2004 - *OutRage!/ Stop Murder Music/ Dancehall Dossier/ Sizzla* (page 7 sur 9)  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-93.pdf>  
<http://www.petertatchell.net/popmusic/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf>

[5] 14 mai 2008 - Tract distribué, sous protection policière, le 14 mai 2008 : «*Sizzla en concert à Montreuil. Mais savez-vous qui est Sizzla ?*»  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080514-99.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080514-99.rtf>

[6A] 6 février 2010 - Margaux Richet/ Objet : *Concert Sizzla: demande d'annulation pour incitation à la violence et au meurtre*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-89.pdf>

[6B] 6 février 2010 - De : Margaux Richet/ Envoyé : samedi 6 février 2010 21:31/ À : odyssee@mairie-orvault.fr/ Objet :  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-88.pdf>

[6C] 6 février 2010 - De : Margaux Richet/ Envoyé : samedi 6 février 2010 21:39/ À : info@artefact.org/ Objet : *Concert Sizzla: demande d'annulation pour incitation à la violence*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-87.pdf>

[6D] 6 février 2010 - De : Margaux Richet/ Envoyé : samedi 6 février 2010 21:47/ À : contact@doublemixte.comcet/  
Objet : *Concert Sizzla: demande d'annulation pour incitation à la violence*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-86.pdf>

[3] 13 May 2008 - *Open letter to the mayors and those in charge of the concert halls to be visited by Sizzla during his French Tour* - Press release No. TR08POL04B - Signataires: Tjenbé Rèd, Académie gay & lesbienne, Act Up-Paris, ADHÉOS, An Nou Allé, Angel, CQFD | Fierté lesbienne, Couleurs gaies, les Enfants terribles, Ex Æquo, Fédération française des Centres LGBT (lesbiens, gais, bi & trans), LGP (Lesbian & Gay Pride) Région Centre - Espace LGBT Touraine, Comité IDAHO (International Day Against HOMophobia), Kaz'Arts, les «Oublié(e)s» de la Mémoire, les «Oublié(e)s» de la Mémoire - délégation régionale Midi-Pyrénées  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.html> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-01.pdf> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080513-05.pdf> [en]

[4] 31 décembre 2004 - *OutRage!/ Stop Murder Music/ Dancehall Dossier/ Sizzla* (page 7 sur 9)  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-93.pdf>  
<http://www.petertatchell.net/popmusic/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf>

[5] 14 mai 2008 - Tract distribué, sous protection policière, le 14 mai 2008 : «*Sizzla en concert à Montreuil. Mais savez-vous qui est Sizzla ?*»  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080514-99.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20080514-99.rtf>

[6A] 6 février 2010 - Margaux Richet/ Objet: *Concert Sizzla: demande d'annulation pour incitation à la violence et au meurtre*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-89.pdf>

[6B] 6 février 2010 - De: Margaux Richet/ Envoyé: samedi 6 février 2010 21:31/ À: odyssee@mairie-orvault.fr/ Objet:  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-88.pdf>

[6C] 6 février 2010 - De: Margaux Richet/ Envoyé: samedi 6 février 2010 21:39/ À: info@artefact.org/ Objet: *Concert Sizzla: demande d'annulation pour incitation à la violence*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-87.pdf>

[6D] 6 février 2010 - De: Margaux Richet/ Envoyé: samedi 6 février 2010 21:47/ À: contact@doublemixte.comcet/  
Objet: *Concert Sizzla: demande d'annulation pour incitation à la violence*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-86.pdf>

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

[6E] 6 février 2010 - De : Margaux Richet/ Envoyé : samedi 6 février 2010 22:00/ À : veroneproductions@nordnet.fr/  
Objet : Concert Sizzla: demande d'annulation pour incitation à la violence  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-85.pdf>

[6F] 11 février 2010 - De : Margaux Richet/ Envoyé : jeudi 11 février 2010 14:53/ Objet : Concert Sizzla : sensibilisation / annulation ?  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100211-69.pdf>

[6G] 11 février 2010 - Réponse La Carène.doc  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100211-59.doc>

[6H] 11 février 2010 - Réponse Orvault.pdf  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100211-58.pdf>

[6I] 11 février 2010 - Exister c'est refuser.doc  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100211-57.doc>

[6J] 23 février 2010 - Podium discussion Berlin.doc  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100223-99.doc>

[7] 9 février 2010 - Trans Aide - *Sizzla, chanteur signalé pour ses paroles racistes et homophobes, à Strasbourg, le 25 février 2010*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100209-89.pdf>

[7A] 12 novembre 2008 - Equinoxe Nancy Lorraine - *Le chanteur homophobe Capleton invité à Nancy le 20 novembre 2008*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081120-89.doc>

[7B] 18 novembre 2008 - *Affaire Capleton : Tjenbé Rèd demande des explications au député Laurent Hénart - (Lettre ouverte à Laurent Hénart, député de Meurthe-&Moselle, après ses propos dans l'Est Républicain) - Communication n°TR08SOC39A*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-10.html> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-10.pdf> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-19.pdf> [en]

[7C] 20 novembre 2008 - Alterégaux - Émergence 57 - Equinoxe Nancy Lorraine - Trans Aide - *Music Murder Stop ! La musique que nous aimons, c'est celle qui adoucit les mœurs...*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081120-79.pdf>

[6E] 6 février 2010 - De: Margaux Richet/ Envoyé: samedi 6 février 2010 22:00/ À: veroneproductions@nordnet.fr/  
Objet: Concert Sizzla: demande d'annulation pour incitation à la violence  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100206-85.pdf>

[6F] 11 février 2010 - De: Margaux Richet/ Envoyé: jeudi 11 février 2010 14:53/ Objet: Concert Sizzla: sensibilisation / annulation ?  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100211-69.pdf>

[6G] 11 février 2010 - Réponse La Carène.doc  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100211-59.doc>

[6H] 11 février 2010 - Réponse Orvault.pdf  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100211-58.pdf>

[6I] 11 février 2010 - Exister c'est refuser.doc  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100211-57.doc>

[6J] 23 février 2010 - Podium discussion Berlin.doc  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100223-99.doc>

[7] 9 février 2010 - Trans Aide - *Sizzla, chanteur signalé pour ses paroles racistes et homophobes, à Strasbourg, le 25 février 2010*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100209-89.pdf>

[7A] 12 novembre 2008 - Equinoxe Nancy Lorraine - *Le chanteur homophobe Capleton invité à Nancy le 20 novembre 2008*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081120-89.doc>

[7B] 18 novembre 2008 - *Affaire Capleton : Tjenbé Rèd demande des explications au député Laurent Hénart - (Lettre ouverte à Laurent Hénart, député de Meurthe-&Moselle, après ses propos dans l'Est Républicain) - Communication n°TR08SOC39A*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-10.html> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-10.pdf> [fr]  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081118-19.pdf> [en]

[7C] 20 novembre 2008 - Alterégaux - Émergence 57 - Equinoxe Nancy Lorraine - Trans Aide - *Music Murder Stop ! La musique que nous aimons, c'est celle qui adoucit les mœurs...*  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081120-79.pdf>

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

[8] 9 février 2010 - Support Transgenre Strasbourg - *Re: Sizzla, chanteur signalé pour ses paroles racistes et homophobes, à Strasbourg, le 25 février 2010*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100209-79.pdf>

[8] 9 février 2010 - Support Transgenre Strasbourg - *Re: Sizzla, chanteur signalé pour ses paroles racistes et homophobes, à Strasbourg, le 25 février 2010*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100209-79.pdf>

[9] 10 février 2010 - Scumlambda - *Fwd: SIZZLA REVIENT fin février ! Allez-vous laisser faire ?*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100210-89.pdf>

[9] 10 février 2010 - Scumlambda - *Fwd: SIZZLA REVIENT fin février ! Allez-vous laisser faire ?*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100210-89.pdf>

[10] 15 février 2010 - *Lettre ouverte à la salle de spectacle La Laiterie Artefact, à la Fnac, à la préfecture du Bas-Rhin, et à la ville de Strasbourg concernant la venue du chanteur Sizzla* - Centre LGBTI Strasbourg/Alsace, par Aides Bas-Rhin, AmBivalence, Autre Cercle Alsace, Autre Regard, Beit Haverim Strasbourg, David & Jonathan, Égalité dans la diversité, La Lune, Les Oublié(e)s de la Mémoire, Les Oubliés de l'Histoire, LeZ Strasbourgeoises, Milite-Terre et Sida Info Service  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100215-79.pdf>

[10] 15 février 2010 - *Lettre ouverte à la salle de spectacle La Laiterie Artefact, à la Fnac, à la préfecture du Bas-Rhin, et à la ville de Strasbourg concernant la venue du chanteur Sizzla* - Centre LGBTI Strasbourg/Alsace, Aides Bas-Rhin, AmBivalence, Autre Cercle Alsace, Autre Regard, Beit Haverim Strasbourg, David & Jonathan, Égalité dans la diversité, La Lune, Les Oublié(e)s de la Mémoire, Les Oubliés de l'Histoire, LeZ Strasbourgeoises, Milite-Terre et Sida Info Service  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100215-79.pdf>

[10A] 15 février 2010 - *Lettre ouverte à la salle de spectacle La Laiterie Artefact, à la Fnac, à la préfecture du Bas-Rhin, et à la ville de Strasbourg concernant la venue du chanteur Sizzla* (Texte de la lettre)  
<http://clgbt67.over-blog.com/article-lettre-ouverte-concernant-la-venue-du-chanteur-sizzla-45017923-comments.html>

[10A] 15 février 2010 - *Lettre ouverte à la salle de spectacle La Laiterie Artefact, à la Fnac, à la préfecture du Bas-Rhin, et à la ville de Strasbourg concernant la venue du chanteur Sizzla* (Texte de la lettre)  
<http://clgbt67.over-blog.com/article-lettre-ouverte-concernant-la-venue-du-chanteur-sizzla-45017923-comments.html>

[10B] 16 février 2010 - *Lettre ouverte à la salle de spectacle La Laiterie Artefact, à la Fnac, à la préfecture du Bas-Rhin, et à la ville de Strasbourg concernant la venue du chanteur Sizzla* (Commentaires)  
<http://clgbt67.over-blog.com/article-lettre-ouverte-concernant-la-venue-du-chanteur-sizzla-45017923-comments.html#anchorComment>

[10B] 16 février 2010 - *Lettre ouverte à la salle de spectacle La Laiterie Artefact, à la Fnac, à la préfecture du Bas-Rhin, et à la ville de Strasbourg concernant la venue du chanteur Sizzla* (Commentaires)  
<http://clgbt67.over-blog.com/article-lettre-ouverte-concernant-la-venue-du-chanteur-sizzla-45017923-comments.html#anchorComment>

[11] 31 décembre 2004 - *OutRage!/ Stop Murder Music/ Dancehall Dossier* (integral)  
<http://www.petertatchell.net/poppmusic/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-99.pdf>

[11] 31 décembre 2004 - *OutRage!/ Stop Murder Music/ Dancehall Dossier* (integral)  
<http://www.petertatchell.net/poppmusic/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-99.pdf>

[12] 16 février 2010 - Peter Tatchell - *Re: hi peter it s david from paris / tjenbe red / smm france :) please tell me who is now ok or not among smm targets singers ? especially, is sizzla now ok or not ? kisses, david*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100216-59.pdf>

[12] 16 février 2010 - Peter Tatchell - *Re: hi peter it s david from paris / tjenbe red / smm france :) please tell me who is now ok or not among smm targets singers ? especially, is sizzla now ok or not ? kisses, david*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100216-59.pdf>

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla  
Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France  
Paris, Monday, the 1st of March 2010

[12A] 2 avril 2010 - Peter Tatchell - *Sizzla file (Fact sheet)*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100402-89.pdf>

[13] 18 février 2010 - *Non au concert du chanteur homophobe Sizzla à Strasbourg !* (Forum de discussion et d'organisation du Centre LGBTI Strasbourg/Alsace)  
<http://clgbtialsace.forumactif.com/des-nouvelles-du-centre-lgbti-alsace-f5/non-au-concert-du-chanteur-homophobe-sizzla-a-strasbourg-t28.htm>

[14] 25 février 2010 - Centre LGBTI Strasbourg/Alsace - *Concert du chanteur homophobe Sizzla annulé à Strasbourg !*  
<http://clgbti67.over-blog.com/article-concert-du-chanteur-homophobe-sizzla-annule-a-strasbourg-45621294.html>

[15] 25 février 2010 - Scumlambda - *Demande d'info concernant «Elephant Man»*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100225-69.pdf>

[16] 28 février 2010 - Peter Tatchell - *Sizzla denies signing RCA*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100228-69.pdf>

[17] 25 février 2010 - Reggae.fr - *Sizzla annule sa tournée*  
[http://www.reggae.fr/lire-news/3891\\_201002\\_Sizzla-annule-sa-tournee.html](http://www.reggae.fr/lire-news/3891_201002_Sizzla-annule-sa-tournee.html)  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100225-59.pdf>

[18A] 26 février 2010 - Reggaefrance.com - *La tournée de Sizzla est annulée* (Article)  
<http://news.reggaefrance.com/1705/201002/la-tournee-de-sizzla-est-annulee.html>  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-89.pdf>

[18B] 26 février 2010 - Reggaefrance.com - *La tournée de Sizzla est annulée* (Commentaires)  
[http://www.reggaefrance.com/comment\\_view.php?all=1&id=1705&type=news](http://www.reggaefrance.com/comment_view.php?all=1&id=1705&type=news)  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-88.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-87.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-86.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-85.pdf>

[12A] 2 avril 2010 - Peter Tatchell - *Sizzla file (Fact sheet)*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100402-89.pdf>

[13] 18 février 2010 - *Non au concert du chanteur homophobe Sizzla à Strasbourg !* (Forum de discussion et d'organisation du Centre LGBTI Strasbourg/Alsace)  
<http://clgbtialsace.forumactif.com/des-nouvelles-du-centre-lgbti-alsace-f5/non-au-concert-du-chanteur-homophobe-sizzla-a-strasbourg-t28.htm>

[14] 25 février 2010 - Centre LGBTI Strasbourg/Alsace - *Concert du chanteur homophobe Sizzla annulé à Strasbourg !*  
<http://clgbti67.over-blog.com/article-concert-du-chanteur-homophobe-sizzla-annule-a-strasbourg-45621294.html>

[15] 25 février 2010 - Scumlambda - *Demande d'info concernant «Elephant Man»*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100225-69.pdf>

[16] 28 février 2010 - Peter Tatchell - *Sizzla denies signing RCA*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100228-69.pdf>

[17] 25 février 2010 - Reggae.fr - *Sizzla annule sa tournée*  
[http://www.reggae.fr/lire-news/3891\\_201002\\_Sizzla-annule-sa-tournee.html](http://www.reggae.fr/lire-news/3891_201002_Sizzla-annule-sa-tournee.html)  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100225-59.pdf>

[18A] 26 février 2010 - Reggaefrance.com - *La tournée de Sizzla est annulée* (Article)  
<http://news.reggaefrance.com/1705/201002/la-tournee-de-sizzla-est-annulee.html>  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-89.pdf>

[18B] 26 février 2010 - Reggaefrance.com - *La tournée de Sizzla est annulée* (Commentaires)  
[http://www.reggaefrance.com/comment\\_view.php?all=1&id=1705&type=news](http://www.reggaefrance.com/comment_view.php?all=1&id=1705&type=news)  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-88.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-87.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-86.pdf>  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-85.pdf>

Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla Paris, lundi 1er mars 2010

Report on activities undertaken with other associations in February 2010, in the context of the Stop Murder Music campaign, on the subject of Sizzla's arrival in France Paris, Monday, the 1st of March 2010

[18C] 26 février 2010 - Telegraph - *Mugabe to celebrate 86th birthday with televised £325,000 lobster feast*  
[www.telegraph.co.uk/news/worldnews/africaandindianocean/zimbabwe/7317739/Mugabe-to-celebrate-86th-birthday-with-televised-325000-lobster-feast.html](http://www.telegraph.co.uk/news/worldnews/africaandindianocean/zimbabwe/7317739/Mugabe-to-celebrate-86th-birthday-with-televised-325000-lobster-feast.html)  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-99.pdf>

[19] 7 novembre 2008 - *Lettre aux responsables légaux des salles de concerts accueillant Capleton en France* - Communication n°TR08SOC35C  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081107-98.pdf>

[18C] 26 février 2010 - Telegraph - *Mugabe to celebrate 86th birthday with televised £325,000 lobster feast*  
[www.telegraph.co.uk/news/worldnews/africaandindianocean/zimbabwe/7317739/Mugabe-to-celebrate-86th-birthday-with-televised-325000-lobster-feast.html](http://www.telegraph.co.uk/news/worldnews/africaandindianocean/zimbabwe/7317739/Mugabe-to-celebrate-86th-birthday-with-televised-325000-lobster-feast.html)  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100226-99.pdf>

[19] 7 novembre 2008 - *Lettre aux responsables légaux des salles de concerts accueillant Capleton en France* - Communication n°TR08SOC35C  
<http://www.tjenbered.fr/2008/20081107-98.pdf>





# FACE À LA MURDER MUSIC, MONTPELLIER VILLE OUVERTE ?

## (Lettre aux organisations de défense des droits humains à Montpellier et dans l'Hérault)

Paris, mardi 6 juillet 2010  
Communication n°TR10INT09A2

—

Chères Amies, Chers Amis,

Suite à notre lettre du 2 courant placée dans le cadre de la campagne internationale *Stop Murder Music* (SMM) [1],

Nous avons la tristesse de constater que, selon les informations dont nous disposons, le chanteur jamaïcain Capleton s'est produit hier lundi 5 juillet à Montpellier (au *Rockstore*) [2], alors qu'il est connu pour des paroles appelant au meurtre des personnes LGBT (lesbiennes, gaies, bi & trans), telles que «*Crame les pédés, saigne-les comme des porcs*» (titre *Bun Out Di Chi Chi*), «*Les sodomites et les pédés, je les flingue*» (titre *Woah!*) ou «*Enchaîne les pédés et pend-les jusqu'à ce que mort s'ensuive*» (titre *Hang Dem Up*) [3].

Aucune des 34 organisations locales de défense des droits humains alertées le 2 courant n'a répondu à notre appel à mobilisation. Faut-il rappeler que régulièrement, des militantEs de la lutte contre les homophobies ou contre le sida sont agresséEs ou assassinéEs dans des conditions effrayantes en Jamaïque, par des brutes qui sont proches des chanteurs visés par la campagne SMM ou qui fredonnent leurs chansons pendant leurs agissements ? Faut-il rappeler que la campagne SMM a été lancée en 2004 pour répondre à cette situation et qu'elle est menée en coordination constante avec l'association LGBT jamaïcaine J-FLAG (*Jamaica forum for lesbians, allsexuals & gays*) ? Que l'homophobie est un obstacle à la lutte contre le sida, ce qui est notamment reconnu par l'ONUSIDA qui a fait de la lutte contre l'homophobie l'une de ses principales priorités ?

Alors, pourquoi ce silence ? Pourquoi cette inaction ? Nous restons à votre disposition pour élaborer une réponse collective à ces questions.

Solidairement,

Pour Tjenbé Rèd, le président, David AUERBACH CHIFFRIN  
contact@tjenbered.fr  
06 10 55 63 60

---

TJENBÉ RÈD ! Association de lutte contre les homophobies, les racismes & le sida  
Courriels : contact@tjenbered.fr | MSN : tjenbered@hotmail.fr  
Myspace : <http://www.myspace.com/tjenbered> | Site Internet : <http://www.tjenbered.fr>  
Ligne d'écoute et d'information : +33 (0)6 10 55 63 60 (24h/24, répondeur)  
Siège national : 113, boulevard Voltaire, 75011 Paris

---

—

Attn (34 organisations) : AEMM | Association des étudiants mahorais de Montpellier ; Aides ; Angel 34 | Association des nouveaux gais et lesbiennes ; APGB | Association de ayuda a las personas bi-sexuales e homosexuales ; heteros ; APGL | Association des parents & futurs parents gais & lesbiens ; APIPD | Association pour l'information et la prévention de la drépanocytose ; ATD Quart-Monde | Aide à toute détresse - Quart-Monde ; Centr'Égaux | Association des centristes et démocrates lesbiennes, gays, bi, trans et gay-friendly ; DIDE | Des Ils & Des Elles ; DJ | David & Jonathan ; Droits devant ! ; Envie ; FAEPF | Fédération des associations des étudiants de Polynésie française ; G'Handi'S | Sourd et gay aujourd'hui ; GKC | GayKitschCamp ; Groupe SOS ; Karakwela | Association des étudiants antillo-guyanais de Montpellier ; KarpeDiem | Association lesbienne et gay-friendly ; L'Arlequin Inverti E. ; L'Autre Cercle ; Le Chemin des Cîmes ; Le Refuge ; LGP Montpellier | Lesbian & Gay Pride Montpellier ; L'Igloo | Groupe convivial de jeunes gays & lesbiennes ; MCC | Metropolitan Community Churches ; MFPP | Mouvement français pour le planning familial ; ODLM | Les Oublié(e)s de la Mémoire ; Pink Freak'X ; Racin ; SIS | Sida Info Service ; SODOTO | Solidarité DOM-TOM ; SOS homophobie ; UNAFAM | Union nationale des amis et des familles de malades psychiques ; Via Voltaire

C/c : Liste de diffusion confidentielle de Tjenb   R  d, soit 4.600 adresses électroniques représentant environ 1.528 organisations de défense des droits humains

P/j :

[1] 2 juillet 2010 - *Stop Murder Music ! Capleton à Montpellier !? (Lettre aux associations de défense des droits humains à Montpellier et dans l'Hérault)* - Communication n°TR10INT09A  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100702-01.pdf>

[2] Tournée 2010 de Capleton en France : lundi 5 juillet à Montpellier (*Rockstore*) ; vendredi 9 et samedi 10 juillet près de Saint-Malo (durant le *Summer Reggae Fest*, Fort Saint-Père) ; lundi 12 juillet au Golfe-Juan (th  tre de la Mer - Jean-Marais, près de Cannes) ; mardi 13 juillet à Paris (   l'Elysée Montmartre) ; mercredi 21 juillet à Villeurbanne (CCO, Centre culturel o  cum  nique, près de Lyon) ; entre le jeudi 22 et le samedi 24 juillet à Biarritz (durant le *Big Festival*, halle Iraty) ; vendredi 23 juillet à Six-Fours-les-Plages (près de Toulon, île de Gaou) ; samedi 31 juillet à Faverges (durant le *Roots Reggae Festival*, au parc Simon-Berger, près d'Annecy).

[3A] 31 décembre 2004 - *OutRage!/ Stop Murder Music/ Dancehall Dossier*  
<http://www.petertatchell.net/popculture/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf> [en]  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-99.pdf> [en]

[3B] 1er mars 2010 - *Compte rendu des actions interassociatives menées en février 2010 en France, dans le cadre de la campagne Stop Murder Music, au sujet de la venue de Sizzla* - Communication n°TR10SOC05B  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100301-69.pdf> [fr|en]

—  
Droit de retrait : pour ne plus recevoir de telles communications, veuillez simplement adresser le message «*Non merci*» à notre adresse électronique [tjenbered@hotmail.fr](mailto:tjenbered@hotmail.fr)



Communiqué commun TJENBÉ RÈD | GIROFARD

**HOMOPHOBIES :**

**CAPLETON AU THÉÂTRE JEAN-MARAI DE VALLAURIS GOLFE-JUAN ? NON À CETTE EFFROYABLE INSULTE AUX MORTS ET AUX VICTIMES**

Paris, lundi 12 juillet 2010

Communiqué de presse n°TR10INT09C3

«*Crame les pédés, saigne-les comme des porcs*» (titre *Bun Out Di Chi Chi*)...  
«*Les sodomites et les pédés, je les flingue*» (titre *Woah!*)... «*Enchaîne les pédés et pend-les jusqu'à ce que mort s'ensuive*» (titre *Hang Dem Up*)...

Voici un florilège des appels au meurtre proférés par le chanteur CAPLETON à l'encontre des personnes LGBT (lesbiennes, gaies, bi & trans) dans 29 de ses textes entre 1991 et 2007, qui lui ont notamment valu de voir six de ses concerts annulés en 2005 et deux encore en 2008 [1].

Pourtant, CAPLETON se produira ce soir lundi 12 juillet à 19h30, au théâtre municipal de VALLAURIS GOLFE-JUAN qui porte le nom de JEAN MARAIS - homosexuel notoire et assumé s'il faut encore le rappeler. Cette effroyable insulte aux victimes d'actes homophobes et aux morts, à JEAN MARAIS et à son compagnon JEAN COCTEAU, n'a pas heurté la mairie de VALLAURIS GOLFE-JUAN qui n'a réagi ni à nos courriels ni à nos appels téléphoniques.

**TJENBÉ RÈD et GIROFARD appellent 111 organisations de défense des droits humains et 13 institutions républicaines en Provence-Alpes-Côte-d'Azur à exprimer leur désaccord face à une telle insulte aux morts, aux victimes d'actes homophobes et aux valeurs républicaines. Il est ainsi possible de se manifester de façon calme et digne auprès du théâtre municipal JEAN-MARAIS de VALLAURIS GOLFE-JUAN (Avenue des Frères-Roustan - Port Camille-Rayon - 06220 VALLAURIS GOLFE-JUAN - tél. 04 92 95 20 25 - [animationsvgj@wanadoo.fr](mailto:animationsvgj@wanadoo.fr)) [2].**

*Pour Tjenbé Rèd (Paris),  
le président, David AUERBACH CHIFFRIN  
[contact@tjenbered.fr](mailto:contact@tjenbered.fr) - 06 10 55 63 60*

*Pour Girofard (Bordeaux),  
le président, Jean-Christophe TESTU  
[girofard@gmail.com](mailto:girofard@gmail.com) - 09 81 81 98 77*

---

TJENBÉ RÈD ! Association de lutte contre les homophobies, les racismes & le sida  
Courriels : [contact@tjenbered.fr](mailto:contact@tjenbered.fr) | MSN : [tjenbered@hotmail.fr](mailto:tjenbered@hotmail.fr)  
Myspace : <http://www.myspace.com/tjenbered> | Site Internet : <http://www.tjenbered.fr>  
Ligne d'écoute et d'information : +33 (0)6 10 55 63 60 (24h/24, répondeur)  
Siège national : 113, boulevard Voltaire, 75011 Paris

---

—

NB : Pour rappel, l'objet de la campagne internationale STOP MURDER MUSIC (SMM) est d'obtenir que des artistes comme CAPLETON s'engagent publiquement et explicitement à signer et à respecter, partout dans le monde, le REGGAE COMPASSIONATE ACT (RCA), document issu de la négociation entre les promoteurs de la campagne SMM et les acteurs et actrices du tissu économique qui entourent ces artistes.

—

P/j :

[1A] 31 décembre 2004 - *OutRage! / Stop Murder Music / Dancehall Dossier*  
<http://www.petertatchell.net/poppmusic/Dancehall-Dossier-FINAL.pdf> [en]  
<http://www.tjenbered.fr/2004/20041231-99.pdf> [en]

[1B] 13 juin 2007 - *Reggae Compassionate Act* (version n°2)  
<http://www.tjenbered.fr/2007/20070613-89.pdf>

[1C] 2 juillet 2010 - *Stop Murder Music ! Capleton au Golfe-Juan, c'est Jean-Marais qu'on assassine... (Lettre aux associations de défense des droits humains à Cannes et dans les Alpes-Maritimes)* - Communication n°TR10INT09C  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100702-03.pdf>

[1D] 8 juillet 2010 - *Capleton au théâtre Jean-Marais de Vallauris Golfe-Juan : une effroyable insulte aux morts* - Communication n°TR10INT09C2  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100707-88.pdf>

[2] 12 juillet 2010 - Capture d'écran du site Internet du théâtre Jean-Marais de Vallauris Golfe-Juan avec ses coordonnées, le 12 juillet 2010 à 9h34  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100712-99.pdf>

—  
C/c :

13 institutions républicaines en Provence-Alpes-Côte-d'Azur : Assemblée nationale française ; Aujourd'hui, Autrement ; Démocratie chrétienne ; Les Verts ; Mairie de Cuges-les-Pins ; Mairie de Marseille ; MJS | Mouvement des jeunes socialistes ; PCF | Parti communiste français ; PRG | Parti radical de gauche ; PS | Parti socialiste ; Sénat ; UMP | Union pour un mouvement populaire ; Uni-e-s avec Bové ;

111 organisations de défense des droits humains en Provence-Alpes-Côte-d'Azur, partenaires de TJENBÉ RÈD : 4A ; Actif Santé ; Action santé alternative ; ADAPT | Association pour l'insertion sociale et professionnelle des personnes handicapées ; ADCAP Marseille | Association pour le développement de la culture antillaise en Provence et l'aide aux originaires d'outre-mer ; ADCOMEAM | Association pour le développement de la culture d'outre-mer et de son expression artistique en métropole ; Ados Gays Marseille ; ADSEA ; AERAP | Association des étudiants réunionnais d'Aix-en-Provence ; Afrisanté ; Aglae | Association gay & lesbienne azuréenne d'expression ; AI | Amnesty International ; Aides ; AMMF ; Animation Kalbass ; APGL | Association des parents & futurs parents gais & lesbiens ; APHM | Assistance publique - Hôpitaux de Marseille ; APIPD | Association pour l'information et la prévention de la drépanocytose ; ARDI | Association de recherche et de développement interindépendant ; Art's Réunion ; ASM | Action Solidarité Marseille (anciennement ASFCF | Action de solidarité franco-comorienne en France) ; Association MPPM | Festival Reflets ; Association réunionnaise de Sambre et Avesnais ; ASSPIKAN ; Asud | Auto-support des

---

TJENBÉ RÈD ! Association de lutte contre les homophobies, les racismes & le sida  
Courriels : [contact@tjenbered.fr](mailto:contact@tjenbered.fr) | MSN : [tjenbered@hotmail.fr](mailto:tjenbered@hotmail.fr)  
Myspace : <http://www.myspace.com/tjenbered> | Site Internet : <http://www.tjenbered.fr>  
Ligne d'écoute et d'information : +33 (0)6 10 55 63 60 (24h/24, répondeur)  
Siège national : 113, boulevard Voltaire, 75011 Paris

---

usagers de drogues ; Autres Regards ; AXA ; Boucle rouge ; CADOS | Collectif azuréen pour les droits des orientations sexuelles ; CAVAD | Collectif Actions pour les victimes anonymes du Dakar ; Centre hospitalier Edouard-Toulouse Marseille ; Centre LGBT Côte-d'Azur ; Cercle Méditerranée Caraïbe ; CFPMS | Centre de formation professionnelle des métiers du son ; CHU Nice ; CIDF | Centre d'information sur les droits des femmes ; CODIF | Centre d'orientation, de documentation et d'information des femmes ; Collectif 13 Droits des Femmes ; Collectif des États généraux de l'outre-mer dans l'Hexagone ; Collectif PACA pour la mémoire du l'esclavage ; Comité Mam'Ega ; Comité métropolitain de moringue réunionnais ; Compagnie Sauvez la Nuit | SLN Musique | Sauvez la nuit Musique ; Conseil général des Bouches-du-Rhône ; Contact ; COREVIH | Coordination régionale de lutte contre le virus de l'immunodéficience humaine ; CRAN | Conseil représentatif des associations noires de France ; DIDE | Des Ils & Des Elles ; DJ | David & Jonathan ; Enfants d'Arc-en-Ciel | L'asso de la famille et de la future famille homoparentale ; Entre'L ; FAEPF | Fédération des associations des étudiants de Polynésie française ; FrontRunners ; FSU | Fédération syndicale unitaire ; Groupe France Télécom / Orange ; Groupe SOS ; G-Stud | Association de lutte contre l'homophobie ; HES | Homosexualités & Socialisme ; HomoFesty | Association nationale de loisirs gays et lesbiens ; INSERM | Institut national de la santé et de la recherche médicale ; Je 2 Mains ; Kako Plus ; Ker Volkhan ; Kouleur Métis ; La Bastide Bleu Provence ; Laïcité & Libre Pensée ; L'Autre Cercle ; Les Gays Randonneurs ; Les Mascareignes ; Les Mots pour le dire ; Les Verts ; LGBT Formation ; LGP Marseille | Lesbian & Gay Pride ; Maavar ; Maile ; Mairie de Marseille ; Mamanthé ; Marseille solidaire ; MDM | Médecins du monde ; MDS | Mémoire des sexualités ; Medinina ; MFPF | Mouvement français pour le planning familial ; Mission Arcade Musiques et danses du Monde ; MODEF | Mouvement de défense des exploitants familiaux ; Moring Do Fé ; Oceania Wallis-&-Futuna ; ODLM | Les Oublié(e)s de la Mémoire ; Pink Pastorale | Association LGBT en milieu rural ; Polychromes ; PRG | Parti radical de gauche ; Radio Culture Outre-Mer 97.6 FM ; Radio Diva ; Radio Galère 88.4 Mhz ; Regroupement des Mahorais de Marseille ; REMMA | Regroupement des Mahorais de Marseille ; Rimbaud06 ; Sidaction | ECS | Ensemble contre le sida ; SIS | Sida Info Service ; SNEG | Syndicat national des entreprises gaies ; SNUipp-FSU | Syndicat national unitaire des instituteurs, professeurs des écoles et PEGC ; SoCam | Solidarité camerounaise ; Sol En Si | Solidarité Enfants Sida ; SOS Femmes Marseille ; SOS homophobie ; Tasse de Thé ; Tropical Show Organisation | Promotion des musiques et danses des îles ; UEEH ; UNEF | Union nationale des étudiants de France ; Université de Provence Aix-Marseille I ; Utopia ; VELA | VigilancE Lgbti Aix-en-Provence

Droit de retrait : Pour ne plus recevoir de telles communications, veuillez simplement adresser le message «*Non merci*» à notre adresse électronique [tjenbered@hotmail.fr](mailto:tjenbered@hotmail.fr)



**CAMPAGNE STOP MURDER MUSIC :**  
**RÉPONSE AUX FRÈRES DU**  
**BLOG REGGAE-UNITÉ AU**  
**SUJET DU CONCERT DE**  
**SIZZLA À L'ÉLYSÉE**  
**MONTMARTRE**

FR

Communication n°TR10INT11E  
Paris, lundi 30 août 2010

—  
Bien chers frères,

Tjenbé Rèd, association afro-caribénne de lutte contre les racismes, les homophobies & le sida, a pris connaissance avec une certaine tristesse du billet posté jeudi sur votre blog Reggae-Unité, «*Le concert de Sizzla à l'Élysée Montmartre encore menacé*». En effet, plusieurs propos avancés dans ce billet ne correspondent pas à nos observations ou à nos déclarations.

Il est ainsi avancé : «*Après les récentes annulations de concerts en Belgique puis en France, on vient d'apprendre que Sizzla ne participera pas non plus au festival Chiemsee Reggae Summer en Allemagne pour les mêmes raisons.*» Quelles «raisons» ? Rien ne le précise dans le billet si ce n'est la suite du texte : «*Cette situation n'est pas prête de s'arrêter puisque le responsable (?) de l'association [Tjenbé Rèd] vient d'annoncer que son association se mobilisera également pour faire annuler les concerts de Sizzla qui doivent se tenir le 23 septembre prochain à Montpellier et le 24 septembre à l'Élysée Montmartre.*» Il faudrait donc lire entre les lignes et comprendre ainsi que la campagne internationale Stop Murder Music (SMM), dont Tjenbé Rèd assure une coordination en France, serait à l'origine de «*récentes annulations de concerts en Belgique puis en France*» et «*en Allemagne*».

Cela ne correspond ni à nos observations, ni à nos déclarations.

Selon nos informations, seuls deux concerts de Sizzla ont récemment été annulés à Palavàs-les-Flots en France (le 21 août) et à Messancy en Belgique (le 25 août). De plus, rien ne prouve que ces concerts aient été annulés en raison de la campagne SMM. Nous avons déjà observé que l'entourage de cet artiste fournissait parfois des explications peu crédibles à certaines

---

TJENBÉ RÈD ! Association de lutte contre les homophobies, les racismes & le sida  
Courriel : contact@tjenbered.fr | MSN : tjenbered@hotmail.fr  
Myspace : <http://www.myspace.com/tjenbered> | Site Internet : <http://www.tjenbered.fr>  
Ligne d'écoute et d'information : +33 (0)6 10 55 63 60 (24h/24, répondeur à certaines heures)  
Siège national : 113, boulevard Voltaire, 75011 Paris

---

annulations de concerts : ainsi, en mai 2008, il avait accusé la campagne SMM d'être responsable de l'annulation de plusieurs concerts alors que l'artiste avait plus trivialement été refoulé aux frontières en raison d'un problème de visa ; en février 2010, le site Reggae.fr annonçait l'annulation de nouveaux concerts en évoquant «*sa récente arrestation en Jamaïque pour des coups de feu*» alors que le site Reggaefrance.com l'annonçait le lendemain soir à l'anniversaire de Robert MUGABE, président du Zimbabwe (également signalé pour propos homophobes et racistes).

En outre, nous n'avons pas demandé l'annulation de ces deux concerts. Dans plusieurs communications que nous avons signées ou cosignées le 2 février, le 1er mars, le 15 avril puis les 5, 19, 21, 23 et 28 août (pour parler de l'année en cours), nous informons simplement l'opinion publique des appels au meurtre proférés par l'artiste en question et nous l'appelons à la mobilisation démocratique pour le respect des droits humains.

On pourrait s'étonner ici que vous passiez ces appels au meurtre sous silence. Citons-les dans le texte, les propos des grands hommes sont toujours édifiants : «*Shot battywoy, my big gun boom*» («*Butte les pédés, mon gros flingue va tirer*», titre Pump Up, 2001) ; «*Boom boom! Batty boy them fi dead*» («*Pan pan ! Les pédés, faut les butter*», titre Boom Boom, 2004) ; «*Sodomite and batty bwai mi seh a death fi dem... Mi a go shot batty bwai dem widdi weapon ya*» («*Les sodomites et les pédés, je dis mort à eux... J'y vais et je butte les pédés avec mon flingue*», titre Get To Da Point, 2001). À Chicago, Sizzla a déclaré : «*Mi nuh go tek back mi chat... Mi kill sodomite and batty man dem bring aids and disease pon people... Shot a kill dem, mi nuh go tek back mi chat*» («*Je ne reviendrai pas sur ce que j'ai déclaré... Je tue les sodomites et les pédés, ils apportent le sida et la maladie sur les gens... Buttez-les et tuez-les, je ne reviendrai pas sur mes paroles*», 2002).

Un rapport d'Amnesty International évoque ainsi un concert tenu en 2004 : «*Tout au long de la nuit, Capleton, Sizzla et d'autres ont interprété des titres quasi exclusivement consacrés aux homosexuels. Usant de mots insultants pour les désigner - "chi chi men" ou "battybwoys" - ils ont appelé le public à les "tuer" : "Les pédés doivent mourir, tirez-leur dans la tête ; ceux qui veulent les voir morts, levez les mains !"*»

Nous espérons que ces précisions auront pu lever certaines incompréhensions et restons à votre disposition pour tout complément d'information.

One love !

*Pour Tjenbé Rèd  
(Association afro-caribéenne de lutte contre les homophobies, les racismes & le sida),  
le président,  
David AUERBACH CHIFFRIN  
06 10 55 63 60 (Hexagone)  
06 96 05 24 55 (Antilles)  
Télécopie : 01 76 50 59 79  
contact@tjenbered.fr*

---

TJENBÉ RÈD ! Association de lutte contre les homophobies, les racismes & le sida

---



[3] 13 juillet 2010 - *Photographies de la manifestation de Tjenbé Rèd lors de la venue de Capleton à l'Élysée Montmartre à Paris*

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100713-99.html>

[2] 26 août 2010 - *Le concert de Sizzla à l'Élysée Montmartre encore menacé !!!* (Reggae-Unité Blog)

[http://reggaeunite.blogspot.com/2010/08/nu-roots-news-aout-2010\\_26.html](http://reggaeunite.blogspot.com/2010/08/nu-roots-news-aout-2010_26.html)

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100826-99.pdf>

[1E] 28 août 2010 - *Campagne Stop Murder Music : Un concert du chanteur homophobe Sizzla annulé en Belgique* - Communiqué de presse n°TR10INT11E

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100828-00.pdf> [fr]

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100828-09.pdf> [en]

<http://glbtqja.wordpress.com/2010/08/30/sizzla-cancelled-in-belgium/> [en]

[http://blogs.tetu.com/outre\\_mers\\_et\\_pairs/2010/08/29/sizzla-2/](http://blogs.tetu.com/outre_mers_et_pairs/2010/08/29/sizzla-2/) [fr]

<http://www.lepost.fr/> [fr]

[1D] 23 août 2010 - *Droit de réponse au Midi libre suite à son article du 18 août 2010 sur Sizzla et les «lobbies gays»* - Communication n°TR10INT11D

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100823-00.pdf> [fr]

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100823-09.pdf> [en]

<http://www.heterhomo.org/Concert-de-Sizzla-Tjenbe-Red> [fr]

<http://www.pinkphenix.com/> [fr]

[1C] 21 août 2010 - *Campagne Stop Murder Music - Sizzla à Montpellier : «Butte les pédés, mon flingue va tirer» ?!* - Communiqué de presse n°TR10INT11C

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100821-00.pdf>

[1B] 19 août 2010 - *Campagne Stop Murder Music - Un concert du chanteur homophobe Sizzla annulé* - Communiqué commun Tjenbé Rèd | OutRage (London) | Couleurs gaies (Centre LGBT Metz) - Communiqué de presse n°TR10INT11B

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100819-00.pdf> [fr]

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100819-09.pdf> [en]

[1A] 5 août 2010 - *Campagne Stop Murder Music - Sizzla en France : «Butte les pédés, mon flingue va tirer» ?!* (Les signataires alertent les associations de défense des droits humains en Languedoc-Roussillon) - Communiqué commun Girofard (Centre LGBT Bordeaux) | Tjenbé Rèd | OutRage! (Londres) | Couleurs gaies (Centre LGBT Metz) - Communiqué de presse n°TR10INT11

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100805-00.pdf> [fr]

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100805-09.pdf> [en]

-

Sauf indication contraire, les images publiées sont la propriété de Tjenbé Rèd et, à ce titre, elles peuvent être téléchargées et reproduites, à condition de citer la source, Tjenbé Rèd. Dans l'hypothèse de leur utilisation sur Internet, veuillez établir un lien vers notre site. Pour toute précision supplémentaire, vous pouvez envoyer un courriel au responsable du site : [contact@tjenbered.fr](mailto:contact@tjenbered.fr).

Droit de retrait : Pour ne plus recevoir de telles communications, veuillez simplement adresser le message «*Non merci*» à notre adresse électronique [tjenbered@hotmail.fr](mailto:tjenbered@hotmail.fr).

---

TJENBÉ RÈD ! Association de lutte contre les homophobies, les racismes & le sida

---



# APRÈS LA TOURNÉE DE CAPLETON : LE SUD DE LA FRANCE PEUT RÉSISTER À LA MURDER MUSIC

Communiqué de presse n°TR10INT09F2  
Fort-de-France, vendredi 6 août 2010

Vendredi 23 juillet, CAPLETON se produisait à Six-Fours-les-Plages (Var). Ce chanteur jamaïcain est pourtant connu pour des paroles appelant au meurtre des personnes LGBT (lesbiennes, gaies, bi & trans), telles que : «*Crame les pédés, saigne-les comme des porcs*» (titre *Bun Out Di Chi Chi*).

Monsieur Rabah HOUIA, directeur de la société SUD CONCERTS qui organisait le concert, a tenu à répondre à notre *Lettre aux organisations de défense des droits humains à Toulon et dans le Var* du 2 juillet : «*Nous condamnons sans réserve toute forme d'homophobie*», indique-t-il dans un courriel du 20 juillet ; «*À l'heure qu'il est, nous ne pouvons et n'avons pas les moyens malheureusement de revenir sur nos engagements./ Nous serons encore plus vigilants à l'avenir. Je m'y engage. Et je vous assure qu'aucun chanteur ayant exprimé un quelconque sentiment homophobe ne sera plus invité.*»

TJENBÉ RÈD salue cet engagement qui démontre que certains acteurs du monde de la musique comme SUD CONCERTS (Marseille), le Bikini (Toulouse) ou le CCO (Villeurbanne) comprennent et soutiennent le combat pour le respect universel des droits humains.

Avec d'autres chanteurs de «*reggae dancehall*» (comme Beenie Man, Bounty Killer, Buju Banton, Elephant Man, Sizzla, Vybz Kartel, Mavado, Dr Evil ou Leftside), CAPLETON est invité par la campagne internationale *Stop Murder Music* (SMM), dont TJENBÉ RÈD assure une coordination en France, à signer une charte éthique : le *Reggae Compassionate Act* (RCA).

Solidaires des actrices et acteurs de la lutte contre le sida et contre les homophobies qui sont, en Jamaïque, réduitEs au silence et menacéEs de mort, nous n'oublions pas qu'en Jamaïque, en 2005, Steven HARVEY, acteur de la lutte contre le sida, a été assassiné en raison de son homosexualité.

*Pour TJENBÉ RÈD, le président, David AUERBACH CHIFFRIN  
06 96 05 24 55 (Martinique) / 06 10 55 63 60 (Hexagone) / Télécopie : 01 76 50 59 79  
contact@tjenbered.fr*

---

TJENBÉ RÈD ! Association de lutte contre les homophobies, les racismes & le sida  
Courriel : contact@tjenbered.fr | MSN : tjenbered@hotmail.fr  
Myspace : <http://www.myspace.com/tjenbered> | Site Internet : <http://www.tjenbered.fr/>  
Ligne d'écoute et d'information : +33 (0)6 10 55 63 60 (24h/24, répondeur à certaines heures)  
Siège national : 113, boulevard Voltaire, 75011 Paris

---



[1] 13 juillet 2010 - *Photographies de la manifestation de Tjenbè Rèd lors de la venue de Capleton à l'Élysée Montmartre à Paris*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100713-99.html>

[2] 20 juillet 2010 - *Courriel de Monsieur Rabah Houia, directeur de la société Sud Concerts, à l'association Tjenbè Rèd*  
Document confidentiel, réf. 100720-89.pdf

[3] 2 juillet 2010 - *Stop Murder Music ! Capleton à Toulon !? (Lettre aux organisations de défense des droits humains à Toulon et dans le Var) - Communication n°TR10INT09F*  
<http://www.tjenbered.fr/2010/20100702-06.pdf>

Sauf indication contraire, les images publiées sont la propriété de Tjenbè Rèd et, à ce titre, elles peuvent être téléchargées et reproduites, à condition de citer la source, Tjenbè Rèd. Dans l'hypothèse de leur utilisation sur Internet, veuillez établir un lien vers notre site. Pour toute précision supplémentaire, vous pouvez envoyer un courriel au responsable du site : contact@tjenbered.fr.

Droit de retrait : Pour ne plus recevoir de telles communications, veuillez simplement adresser le message «*Non merci*» à notre adresse électronique tjenbered@hotmail.fr.



# CAMPAGNE STOP MURDER MUSIC : **TJENBÉ RÈD SALUE L'ENGAGEMENT DU COMMUNISTE IAN BROSSAT FACE AU CHANTEUR HOMOPHOBE SIZZLA**

Communiqué de presse n°TR10INT11G  
Paris, mardi 7 septembre 2010

FR

—

TJENBÉ RÈD, association afro-caribéenne de lutte contre les racismes, les homophobies & le sida, section française du réseau international STOP MURDER MUSIC, applaudit l'engagement clair et net de Monsieur Ian BROSSAT contre la *murder music*, évoqué aujourd'hui par le quotidien *Le Parisien*.

Vendredi 24 septembre, le chanteur homophobe jamaïcain SIZZLA doit se produire à L'ÉLYSÉE MONTMARTRE dans le XVIIIe arrondissement de Paris.

Par une lettre au groupe GARANCE (propriétaire de cette salle de concerts), le président du groupe des éluEs communistEs et des éluEs du Parti de gauche au Conseil de Paris (élu du XVIIIe arrondissement) regrette que GARANCE et L'ÉLYSÉE MONTMARTRE participant à la «*banalisation de la violence contre les homosexuelLES, en programmant des chanteurs qui appellent explicitement à leur assassinat*». Il leur demande de «*revenir*» sur leur «*décision*».

Ce faisant, Ian BROSSAT rejoint les nombreuxSES éluEs qui ont déjà pris position contre la *murder music* et contre les persécutions homophobes en Jamaïque, notamment en 2007 Pierre COHEN (membre du Parti socialiste, alors maire de Ramonville-Sainte-Agne et député de Haute-Garonne) ou Fabienne KELLER (membre de l'Union pour un mouvement populaire, alors maire de Strasbourg et et sénateur du Bas-Rhin).

*Pour Tjenbé Rèd,  
le président,  
David AUERBACH CHIFFRIN  
06 10 55 63 60 (Hexagone) / 06 96 05 24 55 (Antilles) / Télécopie : 01 76 50 59 79  
contact@tjenbered.fr*

---

TJENBÉ RÈD ! Association de lutte contre les homophobies, les racismes & le sida  
Courriel : contact@tjenbered.fr | MSN : tjenbered@hotmail.fr  
Myspace : <http://www.myspace.com/tjenbered> | Site Internet : <http://www.tjenbered.fr/>  
Ligne d'écoute et d'information : +33 (0)6 10 55 63 60 (24h/24, répondeur à certaines heures)  
Siège national : 113, boulevard Voltaire, 75011 Paris

---

*Secrétaire général adjoint du Collectifdom (Collectif des Antillais, Guyanais, Réunionnais & Mahorais) ;  
Porte-parole suppléant et membre du comité de pilotage du Raac-sida (Réseau des associations africaines & caribéennes agissant en France dans la lutte contre le sida) ;  
Porte-parole du Collectif des ÉGOM (États généraux de l'outre-mer) dans l'Hexagone ;  
Rapporteur coordinateur des ÉGOM dans l'Hexagone en 2009 ;  
Rapporteur de la commission Égalité & Discriminations des ÉGOM dans l'Hexagone ;  
Président de Tjenbé Rèd (Association afro-caribéenne de lutte contre les homophobies, les racismes & le sida) ;  
Référent de Tjenbé Rèd près la Fédération française LGBT (lesbienne, gaie, bi & trans)*

—

[1A] 7 septembre 2010 - *Les opposants au chanteur de reggae Sizzla haussent le ton* (*Le Parisien*)

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100907-89.pdf>

[1B] 7 septembre 2010 - *Sizzla : encore un concert annulé pour homophobie* (*Le Nouvel Observateur*)

<http://teleobs.nouvelobs.com/rubriques/musique-s/articles/sizzla-encore-un-concert-annule-pour-homophobie>

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100907-88.pdf>

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100907-87.pdf>

[2A] 3 septembre 2010 - *Lettre de Ian Brossat, président du groupe des élus communistes et des élus du Parti de gauche au Conseil de Paris, élu du XVIIIème arrondissement, au groupe Garance - Élysée Montmartre au sujet du concert du chanteur homophobe Sizzla à l'Élysée Montmartre le 24 septembre*

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100903-89.pdf>

[2B] 3 septembre 2010 - *Un chanteur de reggae homophobe à l'Élysée Montmartre ?* -

Communiqué de presse de Ian Brossat, président du groupe des élus communistes et des élus du Parti de gauche au Conseil de Paris, élu du XVIIIème arrondissement de Paris

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100903-88.pdf>

[3A] 30 août 2010 - *Campagne Stop Murder Music : Réponse aux frères du blog Reggae-Unité au sujet du concert de Sizzla à l'Élysée Montmartre* - Communication n°TR10INT11F

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100830-00.pdf> [fr]

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100830-09.pdf> [en]

[http://blogs.tetu.com/outre\\_mers\\_et\\_pairs/2010/09/01/sizzla-3/](http://blogs.tetu.com/outre_mers_et_pairs/2010/09/01/sizzla-3/) [fr]

<http://www.lepost.fr/> [fr]

<http://www.citegay.fr/associations/256836@campagne-stop-murder-music.htm> [en]

[3B] 28 août 2010 - *Campagne Stop Murder Music : Un concert du chanteur homophobe Sizzla annulé en Belgique* - Communiqué de presse n°TR10INT11E

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100828-00.pdf> [fr]

<http://www.tjenbered.fr/2010/20100828-09.pdf> [en]

<http://glbtqja.wordpress.com/2010/08/30/sizzla-cancelled-in-belgium/> [en]

—

Sauf indication contraire, les images publiées sont la propriété de Tjenbé Rèd et, à ce titre, elles peuvent être téléchargées et reproduites, à condition de citer la source, Tjenbé Rèd.

Dans l'hypothèse de leur utilisation sur Internet, veuillez établir un lien vers notre site. Pour toute précision supplémentaire, vous pouvez envoyer un courriel au responsable du site : [contact@tjenbered.fr](mailto:contact@tjenbered.fr).

Droit de retrait : Pour ne plus recevoir de telles communications, veuillez simplement adresser le message «*Non merci*» à notre adresse électronique [tjenbered@hotmail.fr](mailto:tjenbered@hotmail.fr).

# le Parisien

Mardi 7 Septembre 2010

## Edition Abonnés - Paris

### CONCERT

## Les opposants au chanteur de reggae Sizzla haussent le ton

Dans son domaine, c'est une pointure : Sizzla Kalonji, Jamaïcain de 34 ans, est l'un des maîtres incontestés du dance hall, variante de reggae plus dure, très en vogue en banlieue. Mais ses textes très controversés, ouvertement homophobes où apparaissent des appels au meurtre des « batty man » (insulte désignant les homosexuels en Jamaïque), ont provoqué de nombreuses annulations de ses concerts en France.

Et la prochaine date, programmée à Paris, le 24 septembre à l'Elysée-Montmartre, ne fait pas exception.



Ian Brossat, élu communiste du XVIII<sup>e</sup> arrondissement, vient d'envoyer un courrier à Garance

Productions, organisateur de tournée dont le responsable est aussi le directeur de l'Elysée-Montmartre, pour lui demander purement et simplement l'annulation du concert. « On est au-delà de la liberté d'expression artistique ! attaque le jeune élé. Il faut écouter ce qu'il dit, c'est de l'appel au meurtre pur et simple, de l'incitation à la haine. L'Elysée-Montmartre n'est pas une salle municipale mais mon devoir d'élé m'oblige à intervenir. »

Une inquiétude relayée par de nombreuses associations, comme Tjenbé Rèd, collectif afro-caribéen qui lutte contre toutes les discriminations, notamment l'homophobie. Tjenbé Rèd a participé au mouvement de protestation qui a conduit cet été à l'annulation d'un concert de Sizzla à Palavas-les-Flots (Hérault). « Si le concert de Sizzla est maintenu à l'Elysée-Montmartre, nous organiserons un rassemblement devant la salle, prévient David Auerbach-Chiffriin, président de

Tjenbé Rèd. Avec Sizzla et de nombreux autres chanteurs de dance hall, on est au-delà du délit d'opinion, ce sont des incitations aux crimes qui font des ravages en Jamaïque. Là-bas, on ne compte plus les assassinats sauvages d'homosexuels, de lesbiennes, de défenseurs des droits de l'homme. C'est un véritable drame qu'une campagne Stop murder music tente de juguler. »

Régulièrement mis en cause, Sizzla a tenté de faire amende honorable, promettant de ne pas chanter les titres les plus controversés, avant de recommencer de plus belle. Contactée hier, la société Garance Productions n'a pas répondu à nos questions. En 2005 déjà, son festival de reggae, Garance Reggae Festival, le plus important de France, avait été annulé en raison des polémiques sur la présence de Sizzla.

Sébastien RAMNOUX